



NEWSLETTER

Association for Korean Studies in Europe

申

丙申年

단기 4349 년

주체 105 년

No. 40

November 2016

THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

Centre for Korean Studies
School of Oriental and African Studies
Thornhaugh Street, Russell Square
London WC1H 0XG
The United Kingdom

THE COUNCIL OF THE ASSOCIATION

President:

Dr. James B. Lewis
University of Oxford
UNITED KINGDOM
jay.lewis@orinst.ox.ac.uk

Vice-President:

Prof. Dr. Marion Eggert
Ruhr-Universität Bochum
GERMANY
marion.eggert@rub.de

Secretary:

Associated Prof. Dr. Miriam
Lowensteinova
Charles University in Prague
CZECH REPUBLIC
mlowensteinova@yahoo.com

Treasurer and Membership Affairs:

Dr. Koen De Ceuster
Universitet Leiden
THE NETHERLANDS
K.De.Ceuster@let.leidenuniv.nl

Newsletter Editor:

Prof. Vladimir Tikhonov (Pak Noja)
Oslo University
NORWAY
vladimir.tikhonov@ikos.uio.no

Ordinary Member (Public Relations)

Dr. Giuseppina De Nicola
University of Rome Sapienza
ITALY
giuseppina.denicola@uniroma1.it

Ordinary Member

Prof. Dr. Sonja Häußler
Stockholm University
SWEDEN
sonja.haeussler@orient.su.se

Ordinary Member

Dr. Marie-Orange Rivé-Lasan
Université Paris Diderot (Paris 7)
FRANCE
marie-orange.rive-lasan@univ-paris-diderot

Newsletter 41

FORMAT FOR INFORMATION TO BE INCLUDED

All members of AKSE and subscribers to the Newsletter are urged to submit materials to the Newsletter Editor for inclusion in **Newsletter 41**. Any information pertaining to academic Korean Studies in Europe is welcome. Submissions may be made in French, German or English, although English is strongly preferred. Please organise the information into the following categories:

1. General Information: You may include basic information about your department or program, such as the names of main faculty members, assistant instructors, and visiting scholars.

2. Academic Program: You may include here reports on the academic programme of study at a university or other academic institution, including reports on new developments in the programme of study, the number of students pursuing a particular degree course, numbers of graduates, or any other information relating to the academic programme of Korean Studies during the past year.

3. Seminars and Lectures: You may provide a list of seminars and lectures on Korea at your university during the past year. For each event, please give the date (in the format month-day-year), title of the talk, and the event and venue.

4. Other Activities: Activities relating to Korean Studies which took place in your institution or country during the past year. Reports of cultural events and radio and TV programmes on Korea should be included here.

5. Scholars' Reports: You may include any papers presented, research undertaken or contemplated, performances presented, conferences attended, or any other scholarly activity related to Korean Studies. Publications, however, should NOT be included here, but under category 6. Please note that a separate paragraph should be written for each person for whom information is provided. For talks and paper presentations, the format should be: date (month-day-year), title of the paper, name of the event, and name of the venue.

6. Publications: You may include here you own publications or the publications of anyone else in your country which may be of serious interest to scholars of Korean Studies. You should NOT list any publications that are due to be published in the following academic year. As a model, see the format used under entries for any university.

7. Announcements: You may include here announcements on any events pertaining to the academic study of Korea.

PLEASE NOTE: Romanisation of Korean words and terms can be done according to either the **Revised Romanization System** or the **McCune-Reischauer System** unless the **Yale System** is used for linguistic purposes or a conventional spelling of a name is used. **Spelling** of English words should follow **American** conventions. Please do not use *Hangeul* or Chinese characters and do not use superscript text since it will appear too small to be easily readable.

Information should be provided as either an email attachment or on a diskette.

Any materials MUST be in MSWord.

Materials to be included must reach the Editor by 31 JULY 2017 at the latest.

Professor Vladimir Tikhonov, Department of Culture Studies and Oriental Languages
Faculty of Humanities, Oslo University
Blindern, Pb1010, Oslo, NO-0315, Norway
Email address: vladimir.tikhonov@ikos.uio.no

ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

***NEWSLETTER* No. 40**

November 2016

Table of Contents

A Word from the President.....	5
A Note from the Editor.....	6
Constitution of the Association for Korean Studies in Europe.....	8
AKSE Activities funded by the Korea Foundation.....	10
Honorary Members of AKSE.....	11
AKSE Representatives to the Annual Meeting of the Association for Asian Studies.....	11
Country Reports	
Austria.....	12
Czech Republic.....	13
Denmark.....	16
Finland.....	18
France.....	20
Germany.....	34
Great Britain.....	50
Norway.....	60
Russia.....	63

AKSE Newsletter 40 is edited and published by
Professor Vladimir Tikhonov
Department of Culture Studies and Oriental Languages
Faculty of Humanities
Oslo University
Blindern, Pb1010, Oslo, NO-0315
Norway

Cover logo design by Mrs. Sandra Mattielli (modified by Dr. James Lewis)
Copyright by The Association for Korean Studies in Europe
AKSE Homepage: koreanstudies.eu

A W O R D F R O M T H E P R E S I D E N T

As I am writing in late October 2016, we are preparing for the 28th biennial AKSE Conference to be held in Prague from 20 to 23 April 2017, under the able guidance of our colleagues, Associate Prof. Dr. Miriam Löwensteinová and Mr. Marek Zemánek of Charles University. The organisers received over 600 individual paper proposals and distributed these to a wide variety of reviewers to select 160. The large number of submissions indicates the importance of our biennial Conference, and now we are spoiled with too many riches from which we must choose. The AKSE Council will gather in Prague in mid-November to finalise the selection of papers and applicants will be notified shortly thereafter. At that time, we will also notify the membership with details about the hotel, which is located close to the old city, and any necessary booking information. Our panels will be held in the hotel and the opening ceremony will be held in the grand halls of Charles University, founded in 1348, at the same time as the last years of Mongol rule over Koryč.

The European Programme for the Exchange of Lecturers (EPEL) is again being sponsored by the Korea Foundation, to which we have sent in this past academic year's report with an application for the coming two years. Thank you for your reports for the past year, and we should thank our Treasurer, Dr. Koen De Ceuster, for his tireless efforts in making all the financial arrangements work and for providing detailed reports. In disseminating information to the members, we try to select important notices from the global Korean Studies mailing list, but we cannot monitor your institutional websites for announcements, so if there are any announcements of scholarships, post-doctoral positions, and academic teaching or research posts that you wish to direct to our community, please direct these notices to Dr. Giuseppina De Nicola for posting to the AKSE website. Finally, I would like to thank Prof. Vladimir Tikhonov for ably producing this Volume 40 of the AKSE Newsletter. Your institution reports are important as a way to keep up with each other, look for interesting research activities by colleagues, and to offer a historical record for the future. Please continue to submit your annual reports in the summer for fall publication.

I look forward to seeing many of you at the next conference in Prague if not beforehand.

Sincerely yours,
Jay Lewis

A NOTE FROM THE EDITOR

Like last year, this issue of the Newsletter will be published in electronic form only, as will future issues for the time being. AKSE would like to encourage colleagues who did not submit the report this year to make the effort to compile a report for the next issue.

The **SUBMISSION DATE** for Newsletter 41 will be **JULY 31, 2017**.

The contact details for the Editor are as follows:

Postal address: Professor Vladimir Tikhonov
IKOS, HF, UiO
Blindern, Pb1010
Oslo, NO-0315
Norway

Email address: vladimir.tikhonov@ikos.uio.no

Please observe the following:

1) Submit your next report according to instructions given below. The format of your submission should follow the style in the entry for your country and university. Please do not submit the same reports that you used for AKS or the Korea Foundation since they ask for items that are not usually included in AKSE newsletters.

2) As AKSE is becoming more globalized and interacts more with scholars in both America and Korea, there is more pressure to adopt American spellings of English. For future issues, American spelling conventions will be preferred.

3) For now, either of the two main romanization systems is acceptable - **McCune-Reischauer** or **Revised Romanization**. As in the past, the Yale System can be used for linguistic purposes, and a non-standard Romanisation is acceptable if used in a title or if it is the preferred spelling of a person's name, such as Syngman Rhee.

4) Please do not submit any text in Korean or Chinese characters, and please use standard English forms of punctuation, especially with quotation marks. I advise NOT to include any hyperlinks as they make the text difficult to edit.

Vladimir Tikhonov

SUBMISSION GUIDELINES:

Please organise the information into the following categories:

1. General Information: You may include basic information about your department or program, such as the names of main faculty members, assistant instructors, and visiting scholars.

2. Academic Program: You may include here reports on the academic programme of study at a university or other academic institution, including reports on new developments in the programme of study, the number of students pursuing a particular degree course, numbers of graduates, or any other information relating to the academic programme of Korean Studies

during the past year.

3. Seminars and Lectures: You may provide a list of seminars and lectures on Korea at your university during the past year. For each event, please give the date (in the format month-day-year), title of the talk, and the event and venue.

4. Other Activities: Activities relating to Korean Studies which took place in your institution or country during the past year. Reports of cultural events and radio and TV programmes on Korea should be included here.

5. Scholars' Reports: You may include any papers presented, research undertaken or contemplated, performances presented, conferences attended, or any other scholarly activity related to Korean Studies. Publications, however, should NOT be included here, but under category 6. Please note that a separate paragraph should be written for each person for whom information is provided. For talks and paper presentations, the format should be: date (month-day-year), title of the paper, name of the event, and name of the venue.

6. Publications: You may include here you own publications or the publications of anyone else in your country which may be of serious interest to scholars of Korean Studies. You should NOT list any publications that are due to be published in the following academic year. As a model, see the format used under entries for any university.

7. Announcements: You may include here announcements on any events pertaining to the academic study of Korea.

PLEASE NOTE: Romanisation of Korean words and terms can be done according to either the **Revised Romanization System** or the **McCune-Reischauer System** unless the **Yale System** is used for linguistic purposes or a conventional spelling of a name is used. **Spelling** of English words should follow **American** conventions. Please do not use *Hangeul* or Chinese characters and do not use superscript text since it will appear too small to be easily readable.

Information should be provided in an MSWord file as an email attachment.

CONSTITUTION OF
THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE
(as amended 2009)

NAME

1. The name of the Association shall be 'The Association for Korean Studies in Europe' (AKSE).

OBJECTS

2. The Association shall be non-political and its objects shall be:

- to stimulate and to co-ordinate academic Korean Studies in all countries of Europe;
- to contribute to the spread of knowledge of Korea among a wider public.

The objects of the Association shall be attained:

- by organizing academic conferences on Korea;
- by issuing a newsletter;
- by encouraging and facilitating co-operation with other organizations having aims consistent with its own objects.

MEMBERSHIP

3. The Association shall consist of Full Members in the categories of Ordinary Members and Honorary Members, and of Associate Members in the categories of Individual Associate Members and Corporate Associate Members.

Ordinary Membership is open to persons permanently resident in Europe with a serious academic interest in Korea. Individual Associate Membership is open to persons not permanently resident in Europe. Applications and proposals for Membership are to be addressed to any member of the Council and decided upon by the Council of the Association.

4. Members shall pay an annual fee to be determined by the Council.

Members may be exempted partially or totally from payment of the fee upon decision of the Council. Payment of the fee shall be due on Jan First of each year.

5. Membership shall expire:

- when a Member resigns from the Association by notifying the Secretary in writing;
- when the Membership fee has not been paid within six months of the due date;
- when a Member is expelled from the Association by the Council for having acted in a manner detrimental to the interests or the good name of the Association.

Expulsion shall require the consent of not less than four members of the Council. Before a decision on expulsion is taken, the Secretary of the Association will write to the Member in question, stating the nature of the alleged offence, together with the name(s) of the informant(s) or source(s) of information, and allowing a reasonable time for an explanation.

6. Regular Membership Meetings will be held during academic conferences or when called by the Council.

The Council shall call an Extraordinary Membership Meeting upon the request of one-third of the Full Members of the Association. Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

One-third of the Full Members of the Association shall form a quorum for any Membership Meeting, and only Full Members shall have voting rights at any Membership Meeting.

COUNCIL

7. The affairs of the Association will be managed by the Council. Should the Council need to deal with any matter not explicitly provided for in this Constitution, it shall do its best to consult all Members before making any decision, and in any event submit its decision to all Members at the earliest possible opportunity.

8. The Council of the Association shall consist of:
- a President;
 - a Vice-President;
 - a Secretary;
 - a Treasurer;
 - a Councillor for Public Relations;
 - a Councillor for Membership Affairs; and
 - two (2) other persons.

The members of the Council must be Full Members of the Association, and shall be elected at Membership Meetings. Members of the Council shall be expected to serve normally for a period of four years.

If a motion of no confidence in any Member of the Council is supported by four (4) Members of the Council, that Member shall be dismissed from the Council and from any office which he or she holds in the Association.

Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

Vacancies on the Council arising between Membership Meetings shall be filled by co-option or by transfer of duties within the Council. Members shall be notified of any such changes.

Four (4) members of the Council shall form a quorum for Council meetings. The Treasurer is to render audited annual accounts of the finances of the Association.

AMENDMENTS

9. This Constitution can be amended at Membership Meetings.

Amendments shall be notified to all Members at least six months before the Membership Meeting. An amendment shall require not less than two-thirds of the votes of Full Members present at a properly constituted Membership Meeting.

AKSE ACTIVITIES FUNDED BY THE KOREA FOUNDATION

(1.) EPEL

The European Programme for the Exchange of Lecturers is sponsored by the Korea Foundation. Every year, AKSE accepts applications from universities to invite scholars from other institutions to give lectures in their classes. This program also offers excellent opportunities for AKSE members to meet and exchange ideas concerning both research and teaching.

(2.) Korea Foundation Fellowships for European Graduate Students

AKSE recommends members for the screening committee to be appointed by the Korea Foundation. Final decisions are made by the Korea Foundation.

For more information on these and other activities, please see the AKSE website (www.akse.uni-kiel.de).

HONORARY MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Daniel Bouchez
 Eckart Dege
 Katherine Dege
 Martina Deuchler
 Dieter Eikemeier
 Fabre, André (1932-2009)
 Alexandre Guillemoz
 Hong, Sah-myung
 Lev Rafailovich Kontsevich
 Li Ogg (1928-2001)
 Marianna Ivanova Nikitina (1930-1999)
 Marc Orange
 Halina Ogarek-Czój (1931-2004)
 Robert C. Provine
 Vladimir Pucek
 Werner Sasse
 William E. Skillend (1926-2010)
 Frits Vos (1918-2000)
 Boudewijn Walraven

AKSE REPRESENTATIVES TO THE ANNUAL MEETING OF THE ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES

Year Delegate(s)

1995: Youngsook **Pak** (SOAS).
 1996: Alain **Delissen** (Paris), Hendrik H. **Sørensen** (København).
 1997: Roland **Wein** (Dortmund), Koen **De Ceuster** (Leiden).
 1998: Anders **Karlsson** (Stockholm), Yeon Jaehoon (SOAS).
 1999: Marion **Eggert** (Bochum), Boudewijn **Walraven** (Leiden).
 2000: no application.
 2001: Werner **Sasse** (Hamburg), Antonetta **Bruno** (Roma).
 2002: no application.
 2003: no application.
 2004: Valérie **Gelézeau** (Paris), Marie-Orange **Rive-Lasan** (Paris).
 2005: Carl **Saxer** (København).
 2006: Rüdiger **Frank** (Wein), Shino **Toyoshima** (London).
 2007: no application.
 2008: Antonio **Fiori** (Bologna), Owen **Miller** (SOAS)
 2009: Andreas **Mueller-Lee** (Bochum), Charlotte **Horlyck** (SOAS)
 2010: Yannick **Bruneton** (Paris), Elisabeth **Chabanol** (EFEO)
 2011: Min-Kyung **Yoon** (Leiden)
 2012: Lukas **Pokorny** (Vienna) and Evelyne **Cherel-Riquier** (La Rochelle)
 2013: From this year, AKSE has been unable to provide support for two members to attend the AAS Annual Meeting.

COUNTRY REPORTS

AUSTRIA

Wien

Universität Wien

Department of East Asian Studies

Scholars' Reports:

Mag. Dr. **Andreas Schirmer** has continued to coordinate the CEEPUS-network *Korean Studies in Central and Eastern Europe* that he initiated in 2011. Going into its seventh year, the network now comprises 11 participating partner units from Central and Eastern Europe, as two new partners could be included, Poznan and Olomouc (in addition to Bratislava, Bucharest, Budapest, Cluj-Napoca, Ljubljana, Prague, Sofia, Vienna, and Warsaw). From the 52 mobility months assigned to the network for the 2015/2016 term he used two himself, teaching at Charles University in Prague (“Language comparison between Korean and English on the basis of translations”, April 26–28, 2016) and at the University of Warsaw (“Definitions of Korean identity: what is Koreanness? Keywords and shifting discourses”, May 31 –June 3, 2016). Until August 2016 he was employed at the Department of East Asian Studies with funding from the AKS OLUKS grant that the University of Vienna enjoyed from 2011 to 2016. He is currently involved in the SEED-program of Korean Studies at Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, as a visiting expert and held a course (“Translating Korean literature”) there from January 4–8, 2016. In 2015 he organized two workshops at the Department of East Asian Studies: “Fiction and poetry vs. reality and truth: Contesting Korean literature’s place within Korean Studies” (with presentations by Antonetta Bruno, Anders Karlsson, Grace Koh, Miriam Löwensteinová, Ekaterina Pokholkova, Andreas Schirmer, Jérôme de Wit; supported by the AKS), June 13, 2015, and “Literaturübersetzung und Sprachvergleich” (Literary translation and language comparison) (with Holmer Brochlos, Stefan Knoob, Christian Lewarth, Samuel Melzner, Andreas Schirmer, Hoo Nam Seelmann, Barbara Wall, Dennis Würthner, Hanju Yang, Sun-Young Yun; supported by the Korea Literature Translation Institute), December 21–22, 2015. A proceedings volume was produced for the KLTI after the conference, containing the papers and abridged transcripts of the discussion. Schirmer presented the following papers at international conferences and workshops: “Antipolitical poetry: Kim Soo-Young’s contradictions to trivial common sense”, at the workshop “Fiction and poetry vs. reality and truth,” University of Vienna, June 13, 2015; “Translation wars in Korea: The case of modern Korean renderings of hanmun in the context of adjacent discourses and debates” at the AKSE Conference 2015, Ruhr-Universität Bochum, July 13, 2015; “Korean images of Central Europe in the 1930s: Han Hüng-su, To Yu-ho and Kim Chae-wön” at the Fourteenth Conference Central and Eastern European Society of Koreanology (CEESOK), Moscow State Linguistic University, October 30, 2015; “Korean Students in Europe related to Oka Masao: Direct and Indirect Connections”, at the International Symposium on Origins of Oka Masao’s Anthropological Scholarship, Meiji University, Tokyo, November 27, 2015; “Warum es sich lohnt, beim Übersetzen die Mitteilungsreihenfolge zu beachten” (Why it pays off for a translator to care about the sequence of information) at the workshop “Literaturübersetzung und Sprachvergleich,” University of Vienna, December 21, 2015; “Kojön kugyök e taehan tamnon kwa nonjaeng” (Discourses and debates about modern Korean renderings of hanmun), at the research seminar of the Tongbang Munhak Pigyö Yön’guhoe (Research Society for the Comparative Study of East Asian Literatures), Tenri University, Japan, February 17, 2016; “The concept of a reading tutor for advanced learners of Korean” at the Sixth EAKLE Workshop, University of Copenhagen, April 15, 2016;

“Translation as a guiding principle when writing a new textbook for learners of Korean” at the Fourth Korean International Symposium, University of Ljubljana, May 6, 2016. Recently he has completed his German translation of Park Min-gyu’s influential collection of short stories *K’asūt’era* [Castella] (with support from the KLTI). Schirmer’s current research mostly relates to translation studies (issues that surface in the process of the translation of Korean literature but also the role of translation wars in contemporary South-Korea), to contemporary Korean literature (the question of literary representation as a source of knowledge about social conditions), and to some marginalized issues of colonial modernity (texts written by Korean travelers and longer-term overseas sojourners about their stays and experiences in European countries during the first half of the past century).

Publications:

Schirmer, Andreas ed. *Koreans and Central Europeans: Informal Contacts up to 1950*. Vol. 1: Frank Hoffmann: *Berlin Koreans and Pictured Koreans* (Praesens: Wien, 2015).

----, “Korean Students in Europe Related to Oka Masao: Direct and Indirect Connections”. In Hideshi Ishikawa et al., eds., *Proceedings of the International Symposium on Oka Masao’s Anthropological Scholarship, Meiji University, November 27, 2015* (Bonn: Bier’sche Verlagsanstalt 2016; JapanArchiv, Schriftenreihe der Forschungsstelle Modernes Japan, vol. 12), pp. 99–128.

CZECH REPUBLIC

Praha (Prague)

Univerzita Karlova v Praze (Charles University)
Department of Korean Studies, Institute of East Asian Studies

General Information:

The team of the Department consists of three full-time assistant professors - **Vladimír GLOMB** (in March 2016 he left CU for FU Berlin, but continues his activities as an external researcher), **Tomáš HORÁK** and **Marek ZEMÁNEK** (replaced **Vladimír GLOMB** in a position of the vicedirector of the CUPKS project) together with Korean lecturer **CHÔNG Younwoo**. The team is headed by Prof. **Miriam LÖWENSTEINOVÁ**. Due to AKS CUPKS funding we were able to significantly expand our teaching positions for **Vladislava MAZANÁ**, **Blanka FERKLOVÁ** or **Štěpánka HORÁKOVÁ** trying to build slowly the broader and better Korean Studies. The Department of Korean Studies is organizing the AKSE 2017 conference which is one the biggest academic events in Korean Studies. In March, 2016 Center of Korean Studies has been established with **Jolana BLAŽIČKOVÁ** as a secretary and contact person. During past five years, the activities of department, numbers of students, the library stocks, public lectures and participation in cultural events, and above all, the research output, increased in hundreds of percent.

Seminars and Lectures

Conferences organized by Korean Studies Department:

“Cesta, Cesty, Putování“ (Way, paths, wandering), Charles University in Prague, June 24 2016.

The Third International Conference of Association of Korean Language Education Research, Charles University in Prague, June 23 -24, 2016.

The team of CU works on organizing the AKSE conference which will be held in April 2017.

Scholars' Reports:

Miriam Löwensteinová (PhDr., Ph.D) has coordinated the AKS project and taught various new courses (*Methodology of Study of Korean Literature, Theory and Praxis of Korean Novel*) both at home and abroad (Vienna, Slovakia, London etc.). She is working on her project of translation and interpretation of Im Pang's *Cheonyerok*. She has attended following conferences: "Cesta, Cesty, Putování" (Way, paths, wandering), Prague, June 24, 2016, Charles University; The Third International Conference of Association of Korean Language Education Research, Prague, June 23-24, 2016, Charles University; She (co-)presented the following papers: "Translation of the *Samguk yusa* into Czech" for the conference "Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects", Paris, January 20-22, 2016; "CORE Project Performance in Prague. Tasks and Results" for the conference "Global Korean Studies", University of Turku, Finland, February 25-26, 2016. She was awarded (with Vladimír Glomb) an excellent publication prize for their book *Korean religions*.

Chŏng Younwoo (lecturer) taught several language courses and continued her linguistic research and continues in her Ph.D. studies.

Blanka Ferklová taught – besides her duties at Sejong Institute – and has published an electronic version of her *Korean – Czech Dictionary of Onomatopoeia* (available at http://korea.ff.cuni.cz/slovník_onomatopoií).

Vladimír Glomb continues his research on Korean Confucianism. He spent his leave at the University of Bochum and FU Berlin. As a team member he is taking part in the international project on the textbook of Classical/Medieval Korean Language and the international project on Kim Si-sŭp. From fall 2015 to spring 2016 he taught new courses *Hanmun grammar* and *Hanmun texts*. He presented the following papers at the conferences: "Laughing Literati and Fortune-Telling Confucians: Stories about Prognostication in *Ŏu yadam*" for the conference "Divination and the Strange in Pre- and Early Modern East Asia and Europe", IKGf, at the Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg, October 2015; "Presentation of collective textbook project *Introduction to Classical Korean*" for the conference "Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects", Paris, January 20-22, 2016; "Language and Ideology in the DPRK History of Korean Confucianism" for the conference "Switching Codes in Korean Culture", Ruhr University Bochum, June 17-18, 2016. He was awarded (with Miriam Löwensteinová) an excellent publication prize for their book *Korean religions*.

Tomáš Horák devoted his time – besides his courses – to his long-time work on translating writings by Master Chinul. He attended the Sixth Workshop of the European Association for Korean Language Education, University of Copenhagen, April 14-15, 2016.

Vladislava Mazaná (Ph.D. student) took over teaching duties of Vladimír Glomb and will replace him fully as a teacher since October 2016. She continued her Ph.D. Studies on Korean Linguistics.

Marek Zemánek, (Mgr., M.A.) continued his research on Korean Buddhism both old and modern. His teaching activities comprise – besides his main place of employment – also

lectures at the Department of Religious Studies of Charles University. He taught various new courses (*Methodology of Study of Korean Religion, Modern Korean as Optional Oriental Language III*) and (co-)presented the following papers at the conferences: “Translation of the *Samguk yusa* into Czech“ for the conference “Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects“, Paris, January 20 – 22, 2016; “Code Switching in Buddhist Rituals of Death“ for the conference “Switching Codes in Korean Culture“, Ruhr University Bochum, June 17 – 18, 2016; and “Poslední cesty v korejském buddhismu“ for the conference “Cesta, cesty, putování“, Charles University in Prague, June 24, 2016.

Publications:

Vladimír Glomb. “Yulgok and Laozi: Integration of the Daodejing into 16th Century Confucian Discourse“ In Marion Eggert and Florian Pölking, eds. *Integration Processes in the Circulation of Knowledge. Cases from Korea* (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2016), pp.15 - 47.

Miriam Löwensteinová (with Blanka Kašparová). *Korejská mise do Ruska. Deníky Min Jonghwana a Jun Čchihoa z roku 1896* (Korean Mission to Russia: The Diaries of Min Yeonghwan and Yun Chiho) (Prague: Togga, 2016).

---, (co-translation, foreword and commentaries) *Chci se stát kočkou. Antologie současné korejské prózy* (I want to become a cat: Anthology of Contemporary Korean Prose) (Prague: Nová vlna, 2016), pp. 185 – 189.

Palacký University Olomouc **Department of Asian Studies**

Academic Program:

For five years before September 2015, Korean language was taught at the Department of Asian Studies at Palacký University Olomouc as an elective subject, mainly for students majoring in Chinese and Japanese. In September 2015, however, Korejšťina (Korean) was established as the third full-fledged Asian language program offered at Palacký University and the new BA-program has joined the ranks of the very well established majors in Chinese and Japanese studies at Olomouc. Students of Korean studies in Olomouc combine intensive training in the language, plus courses on Korean culture, history and society, with a variety of practical courses in general and economic studies. Currently, the program is limited to BA, but the aim is to expand eventually to a graduate program. 28 highly motivated students formed the cohort of the first year, and for 2016/2017 around 90 applicants from all over the country as well as from Slovakia competed to fill 30 places. Palacký University Olomouc is obviously very efficient in promoting the new program to high school students all over the country. Teaching is shouldered by two assistant professors (Korea Foundation visiting professor **Myung CHEGAL**, PhD, who came in September 2015 from Keimyung University Korean Language Institute and fortunately extended her contract to stay at least until 2017; and Dr. **Andreas SCHIRMER**) and two lecturers (**Youngran KWAK**, BA; **Martin STURDIK**, MA). The establishment of partnerships with universities in Korea is pursued very actively. Other efforts in a similar vein are collaborative networks with the strong Korean businesses in the region. Since 2016 the program is a participating partner unit of the CEEPUS-network Korean Studies in Central and Eastern Europe, claiming its share in a busy exchange of teachers and students among eleven participating institutions. Two professors (Codruta Sintionean from Cluj-Napoca and Pawel Kida from Poznan) are thus already scheduled to teach one course each at Olomouc, financed by the Central European Exchange Program for University Studies.

DENMARK

Copenhagen

The University of Copenhagen

General information:

The University of Copenhagen Korean Studies Unit is a part of the Department of Cross-Cultural and Regional Studies and the core faculty are: Dr Andrew David Jackson (Korean Studies), Ms Karin Jakobssen (Korean language instruction) and Ms Hyun-joo Choi (Korean language instruction). In addition, the Korean Studies Unit has affiliated members who work closely on Korean related events Dr Martin Petersen (National Museum of Denmark) and Dr Jacob Ki Nielsen (Research Assistant, Department of Public Health).

Each year the Unit holds a regular Korean Studies seminar series. These seminars are open to the Korean community in Copenhagen and are also an essential part of the Korean studies instruction at the University. This academic year (2015-16) the Korean Studies Unit held six lectures, four of which were organized under the EPEL programme.

Seminars and lectures

On October 29, 2015 Dr Sixiang Wang of the University of Pennsylvania gave a presentation entitled “Spurned Courtesans, Returned Gifts and Invented Pavilions: Convention, Reputaion and Mythmaking in Chosŏn-Ming Relations, 1400–1633.” On February 24, 2016, Dr Udo Monig of the Department of Taekwondo, Youngsan University, Pusan, South Korea, presented a paper entitled “The Invention of Teakwondo Tradition”. On March 4, 2016, Jane Jin Kaisen, from the University of Copenhagen gave a paper entitled “Cheju Uprising: Dissident Translations”, and on March 11, 2016, Dr Codruta Cuc, from BABEȘ-BOLYAI University, Cluj-Napoca, Romania presented her paper “Heritage Practices during the Park Chung Hee Era: An enduring legacy”. On April 29, 2016 Dr You-Kyung Ju from SOAS gave a paper titled “Linguistic Representation of the Sewol Ferry Disaster- A Corpus-based Analysis of Headlines from Two Korean Newspapers.” Finally on May 2, 2016, Dr Albert Park, Clermont McKenna Colleague, California presented a paper based on his recent book called “Desiring Denmark: Danish Living in the Social Imagination of Koreans during Colonial Korea.”

Other activities

In addition to the aforementioned seminars, we have held two large scale events. The first was a one-day workshop on the April 9, 2016 entitled ‘Understanding the Other Korea: North Korea.’ The workshop featured seven speakers from the UK, Denmark, South Korea and Germany and the line- up was as follows: “Current Russian and DPRK relations” (Flemming Splidsboel Hansen, Danish Institute for International Studies), “Making sense of PRC-DPRK relations in a changing East Asian security context” (Camilla T.N.Sørensen, Department of Political Science, University of Copenhagen), “Prospects for Violent insurrection in the DPRK: Victor Cha and Theoretical Approaches” (Andrew David Jackson, University of Copenhagen), “North Korea: Markets and Military Rule” (Hazel Smith,

University of Central Lancashire, UK), “Missiles, Nuclear Weapons and Regional Security” (Young Sam Ma, The Embassy of the Republic of Korea to Denmark), “Why engage North Korea?” (James Hoare, SOAS/Charham House), “North Korea and the World festival of youth and students in 1989” (Sonja Häussler, University of Stockholm, Sweden). Over seventy people were in attendance and the event was well-attended and reported in the local press. On April 14 and 15, 2016, Korean Studies at the University of Copenhagen held the 6th EAKLE (European Association for Korean Language Education) Workshop, which brought together 62 Korean language teachers from 25 countries, and 40 presentations on Korean language teaching and learning.

In addition to these events, students at Korean studies held a fortnightly Korean film evening and on October 30, in collaboration with the Embassy of the Republic of Korea to Denmark the Korean studies at University of Copenhagen held the 2015 Korean Speech Contest for non-native Korean speakers in Denmark.

Scholars' reports:

Over the past year **Andrew David Jackson** has presented the following papers at conferences and open lectures:

“‘A Ticking Time bomb’? Rebellion and the Military in North Korea’, presentation given at a one-day workshop entitled: ‘Understanding the Other Korea: North Korea’ Department of Cross-Cultural and Regional Studies, University of Copenhagen, April 9, 2016

‘Silche Han’gugō Ilkki Charyo Karūch’igi e taehan Tojōn: K’op’enhagen Taehakkyo Hakpu Kwajōng Sarye’ (Challenges of Teaching Authentic Korean Reading Materials at University Level: Focusing on the BA Course at Copenhagen University as an Wxample), presentation given in Korean at The 6th European Association for Korean Language Education held at the Workshop Department of Cross-Cultural and Regional Studies, University of Copenhagen April 14-15, 2016.

‘Historical text and image in *Spring in My Hometown*’, presentation given at the 5th Korean Screen Culture Conference King’s College, London, June 2-3, 2016.

‘An Introduction to North Korean film,’ public lecture given at the National Museum of Denmark, September 9, 2016.

Over the past academic year, he has given two talks, one on history given to the Society for the Study of Pre-modern East Asia, Oriental Institute, Oxford University, (March 1, 2014) and entitled: “The Scent of Daggers: anomalies in the records and interrogations of the 1728 Rebellion,” and another on North Korean cinema entitled “Infiltration films, *Order No. 27* and the Voice” and presented at the Third Korean Screen Culture Conference the University of Sheffield, June 13-14, 2014.

In May 2014, Dr **Jacob Ki Nielsen** successfully completed his PhD entitled *Fictions of Kinship. Representations of multicultural family-making in the South Korean cine- and dramaspape* at the Department of Cross-Cultural and Regional Studies, University of Copenhagen. In April 2014, Ms **Hyun-joo Choi** presented a paper entitled “Teaching Korean and Establishing Korean Language Programmes at the University of Copenhagen” to the Fifth EAKLE (European Association for Korean Language Education) Biennial Workshop in

Venice, Italy.

Publications

Andrew David Jackson *The Musin Rebellion: Politics and Rebellion in Eighteenth-Century Korea* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 2016),

——, (co-edited with Colette Balmain) *Korean Screen Cultures: Interrogating Cinema, TV, Music and Online games* (Oxford: Peter Lang: 2016),

——, (co-authored with Colette Balmain) Introduction (pp. 1 – 12) In Andrew David Jackson and Colette Balmain, eds., *Korean Screen Cultures: Interrogating Cinema, TV, Music and Online games* (Oxford: Peter Lang, 2015), pp. 1-12.

——, “DPRK Film, *Order No. 27* and the Acousmatic Voice,” In Andrew David Jackson and Colette Balmain, eds., *Korean Screen Cultures: Interrogating Cinema, TV, Music and Online games* (Oxford: Peter Lang, 2015), pp.161–175.

——, “From “Years of Radical Change” to “Korean Screen Culture”: The Story of a Conference Name” *Journal of Japanese and Korean Cinema* 8.1 (2016), pp. 1-10.

——, “The Regional Connections of the 1728 Musin Rebellion,” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 78.3 (2015): pp. 1–19.

FINLAND

Helsinki

University of Helsinki
Department of World Cultures

Announcements:

The Department of World Cultures invites applications for the position of ASSISTANT PROFESSOR (tenure track) in Korean studies for an appointment as of August 1, 2017.

The professor of Korean studies will be employed in the discipline of East Asian studies within the Asian studies programme. The professor’s field of teaching has not been further specified. The Asian studies programme represents multidisciplinary oriented disciplines that explore the languages, history, cultures and societies of Asian countries, in this case Korea. Key features include solid regional expertise, multidisciplinary activities, relevant language skills and high-quality research. The study programme encompasses the disciplines of Asian studies (BA), East Asian studies (MA), South Asian studies, Indo-European studies and Altaic studies. East Asian studies include not only Korean studies, but also Chinese studies as well as Japanese language and culture.

The assistant professor will carry out and supervise research work, provide research-based education on Korean history, culture and society (including politics and the economy), follow developments in research, and participate in societal interaction and international cooperation in his or her field.

According to the Regulations of the University of Helsinki, the appointee must hold a doctoral degree, have the ability to conduct independent scientific work, and have the teaching skills required by the position. Other requirements include the ability and motivation to pursue a scientific career, as demonstrated through publications or otherwise. To successfully complete the duties associated with the position, the appointee must also be familiar with both Korean and Finnish society, have good cooperation skills and show individual initiative.

According to the Government Decree on Universities, assistant professors must be proficient in Finnish. The appointee to the assistant professorship in Korean studies must also be proficient in Korean and English. According to the Regulations of the University, foreign citizens or non-native Finnish citizens may be exempted from the Finnish language requirement without a separate application.

When considering the applicant's qualifications, attention will be given to scientific publications and other research results of scientific value, teaching experience and pedagogical training, the ability to produce teaching material, participation in doctoral education, other teaching merits and, if necessary, a demonstration of teaching skills. The applicant's activity in the scientific community, success in obtaining external research funding, involvement in international research networks, elected positions, merits in international and national community relations activities as well as leadership and interaction skills will also be taken into account.

The salary will be based on level Seven of the requirement scheme for teaching and research positions in the salary system of Finnish universities. In addition, the appointee will receive a salary component based on personal work performance.

Applications must be accompanied by the following English-language documents: a CV, a list of publications, a report on experience and merits relevant to assessing the applicant's teaching skills as well as other documents that may be relevant to the selection; or, alternatively, an English-language academic portfolio containing the above-mentioned documents and information (for instructions, see www.helsinki.fi/recruitment/academicportfolio.html). In addition, applicants are expected to enclose with their application a report (max. two pages, in English) on how they would develop both research in their own specialist field and multidisciplinary research relating to Korea.

The application, together with the required attachments, must be submitted at the latest **November 4, 2016** through the University of Helsinki electronic recruitment system by clicking on Apply for job. Internal applicants (i.e., current employees of the University of Helsinki) must submit their applications through the SAP HR portal.

Further information about the position may be obtained from Lars-Folke Landgrén, Head of the Department of World Cultures, lars-folke.landgren@helsinki.fi, phone +358 2941 22997, and Arto Mustajoki, Dean of the Faculty of Arts, arto.mustajoki@helsinki.fi, phone +358 2941 22898.

Apply link

https://rekry.helsinki.fi/sap/bc/erecruiting/posting_apply?param=cG9zdF9pbmN0X2d...

THE TWENTIETH MEETING OF THE INTERNATIONAL CIRCLE OF KOREAN

LINGUISTICS in Helsinki

The Twentieth Biennial Meeting of the International Circle of Korean Linguistics (ICKL20) will be held at the University of Helsinki, Finland on June 27-29, 2017. This will be the first international conference since the merger of the Harvard-ISOKL (Harvard International Symposium on Korean Linguistics) into the ICKL (International Circle of Korean Linguistics).

We hope to celebrate with all scholars in the field of Korean language and linguistics one hundred years of the study of Korean language in the West in memory of J. G. Ramstedt (1873-1950), who was dedicated to teaching and conducting research on Korean at the University of Helsinki in the early twentieth century. Through the academic event, we hope to join the Centennial Independence Festival of Finland.

Important Dates

September 1–October 15, 2016	Abstract submission
December 2, 2016	Notification of acceptance
December 5 –January 31, 2017	Early bird registration (Non-student €200, Student €80)
February 1, 2017	Full fee registration starts (Non-student €250, Student €100)
March 20, 2017	Registration deadline for presenters
June 27 – 29, 2017	Conference

FRANCE

Paris

Université Paris Diderot / Paris 7

Section d'études coréennes, UFR LCAO (Langues et civilisations d'Asie Orientale)

General information:

The Korean studies section at the Paris Diderot University was set up more than forty years ago by Charles Haguenaer, the founder of Korean studies in France, and by the Korean historian Li Ogg who put Korean studies on the map in Europe, especially through AKSE. This section is part of the Department of East Asian languages and civilizations (UFR LCAO) and offers comprehensive university courses in Korean languages and civilization for undergraduate, master and doctorate levels, which are increasingly in demand.

Paris Diderot University is a member of “Paris Consortium – Réseau des études sur la Corée (Rescor)” with two other Parisian institutions: Inalco and EHESS. Beyond joint research projects, the Rescor is aimed at developing a Francophone Korean studies network and a new generation of French Koreanists through on-line materials (articles and translations), the production of educational materials in French, and a blog featuring all academic events and publications in Francophone Korean studies. This programme had been supported for five years by the Academy of Korean Studies (KSPS Core-University) and was renewed for another five years in 2015. The Korean studies section of Paris Diderot University hosts the Rescor office. For more information, visit <http://www.reseau-etudes-coree.univ-paris-diderot.fr/> and <http://parisconsortium.hypotheses.org>.

Academic Program:

More than 300 students are currently enrolled in the Korean studies section, and a *numerus clausus* principle is applied since 2012. The section received more than 600 applications last year, but only 115 places were assigned for first-year undergraduate students. Paris Diderot University and INALCO also continued to offer a joint Master Degree program with almost thirty students enrolled last year. The growing number of students also led to the creation of two faculty positions: one full professor (Y. Bruneton) and one associate professor (P.-E. Roux). Another associate professor position will be created in 2017.

Paris Diderot University signed agreements with two Korean universities: Kookmin University and Kyunghee University. Moreover, Paris Diderot University and Seoul National University launched in 2014 a new research program exchange aimed at developing scientific cooperation and opening antennas in both universities. An interdisciplinary workshop entitled “Le corps féminin à la croisée des pratiques sociales et médicales et des perspectives transculturelles” was held in Paris on May 26, 2016, and a second workshop will be held in Seoul in October. For the second year, a SNU Summer school was also organized in Paris Diderot University in July 2016. Next to these activities, Paris Diderot University also continued pursuing an E-schooling program with Seoul National University and the University of Budapest.

Other activities:

Dr. Jin-Ok Kim and Marie-Orange Rivé-Lasan organized an international conference and an exhibition at Paris Diderot. These events were prepared and financed jointly by Kookmin University and the Independence Hall of Korea, on the occasion of the 130th anniversary of the establishment of diplomatic relations between France and Korea, and the 70th anniversary of the Liberation. The conference « La France et le mouvement d'indépendance coréen - Han'guk Tongnip undong kwa P'ürangsü » was held on April 11, 2016. During the following three weeks, an exhibition showing copies of archival documents was held at University Paris Diderot. The title of the exhibition was “Corée, nation exilée: Le mouvement d'indépendance coréen et la France à l'époque de la colonisation japonaise (1910-45) (Mangmyöng minjok: Han'guk Tongnip undong kwa P'ürangsü)”. Several graduate students were involved in the selection of 100 documents (in French, with Korean translation) and in the preparation and animation of the exhibition. Korean scholars and French Koreanists presented their works and participated to round tables dealing with the future of the research in the field. More than 70 people attended the conference. An other exhibition was held in the same period in the Paris 1st area city hall: “La “Corée libre” et la France, Rêves de paix (“Chayu Han'guk”-gwa P'ürangsü : p'yöngwha-rül kkum kkuda”. Dr. Rivé-Lasan and Dr. Jin-Ok Kim contributed to this exhibition by reviewing translations.

Three EPEL lectures were given in 2016. An Jong-chol (Tübingen University) gave a presentation entitled “Regionalism and Political Identity: Elites in the Case of Household Head System or Hojuje Abolition Movements” (April 6). Diana Yüksel (University of Bucharest) gave a lecture on “Neo-Confucian Thought during the Chosön Period” (2 May). Hannes Mosler (Freie Universität Berlin) finally gave a presentation entitled “Analyzing the 20th General Elections in South Korea” (May 4).

The Korean Studies section also hosted several lectures given by international scholars. Prof. Young-mee Yu Cho (Rutgers University, USA) gave a presentation entitled “Rhymes and Puns in K-Pop: A Linguistic Revolution” (November 6, 2015) and Prof. Park Seok (Sangmyung University) gave a presentation on « Tae kyo yak chol, La grande habileté semble maladroite » (February 17, 2016). Two other professors invited by the Centre de Recherches sur la Corée (EHESS-Paris Diderot University) presented their research at the

Korean studies section. Prof. Sun Joo Kim (Harvard University) gave a presentation on “Everyday Emotions in Sixteenth Century Korea—a Reading of One Man’s Diary” (February 3, 2016) and Prof. Kim Gwi-Ok (Hansung University) gave four talks: “Impact of the Division on the South Korean Society” (June 8, 2016), “Korean Separated Families since the 1945~1953 Korean Division: <Wollamins>” (June 10, 2016), “The Korean War and the Korean Military Comfort Women Station System (KCWS)” (June 15, 2016), “DMZ and Regions in South Korea: the case of Cheorwon” (June 17, 2016).

For the 18th “Printemps des Poètes 2016” (The ‘Spring of Poets’ national event), Dr. Rivé-Lasan and the Korean Studies section organized a special session entitled “Sur les pistes de l’Himalaya avec le poète coréen Ko Ŭn en compagnie de ses traducteurs No Mi-Sug et Prof. Alain Génétiot”, with the participation of the Tibetologist Prof. Françoise Robin. The event was held on 16 March 2016 with the presentation of a new translation of *Poèmes de l’Himalaya* and readings of Ko Ŭn poems in Korean and French. Ko Ŭn sent comments from Korea to the students who offered him their poems.

Scholars’ Reports:

Prof. **Yannick Bruneton** was appointed professor of Korean studies in 2016 and taught pre-modern history and classic Chinese. Next to his strong involvement in the Rescor activities, he was nominated at the Comité National de la Recherche scientifique (CNRS), Section 33: « Mondes modernes et contemporains ». He also gave the following presentations: “Les Biographies de religieux bouddhistes dans l’histoire dynastique officielle du moines du Koryŏ, le *Koryŏsa* (1451)” at the 5e Congrès du Réseau Asie, Paris, September 9, 2015 ; “La notion de ‘bouddhisme de protection du pays’ hoguk pulgyo en Corée” at Société des amis du Musée Cernuschi, October 14, 2015, Paris ; “Individual presentation”, at « Pre-modern Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects », Centre de Recherches sur la Corée, EHESS, 22 January 2016, Paris ; “Le traducteur au centre du jeu : la traduction didactique – présentation du site web de traduction du Réseau des Etudes sur la Corée”, at the seminar « Traduction et Transdisciplinarité, 2015-2016 » held by the Centre d’Études de la Traduction (CET), Institut des Humanités de Paris, UPD, May 9, 2016 ; “Géomancie des capitales du Koryŏ (918-1392)” at cycle 6 des conférences de l’AFAO (Association Française des Amis de l’Orient): « Nouvelles approches sur l’histoire urbaine de Corée », Maison de l’Asie, Paris, April 27, 2016.

Dr. **Florence Galmiche**, associate professor, taught Anthropology and Sociology of Korea. Her research focuses on religions in contemporary Korean society. She participated in the following research groups: “Translation in Korean Studies” (China, Korea, Japan Joint Lab of EHESS) and “Comparative Anthropology of Buddhism” (CNRS). She is a member of the CESSMA (<http://cessma.univ-paris-diderot.fr/>), of the “China, Korea, Japan Joint Lab” (<http://crc.ehess.fr/>) and of the Sorbonne-Paris-Cité interdisciplinary program “Sociétés plurielles” (<http://societesplurielles.fr/>). Her presentations included “Statement and discussion for the panel “Media and the Senses”, at the “Religion and the Senses” conference, Käte Hamburger Kolleg “Dynamics in the History of Religions” (RUB), Bochum, October 7-9, 2016; “Urban Buddhism in contemporary Korea”, invited lecture, Centre for the Study of Religion and Culture in Asia at Groningen University, June 2, 2015; “Buddhism, Religious Affiliation and Social Visibility in Contemporary Korea”, presentation at the workshop *Religious Pluralism in Asia: Engagements, Disengagements, Activisms*, Sociétés Plurielles (USPC), Inalco/Paris Diderot/Science Po, November 26-27, 2015. She also co-organization with Yi Mikyung (SNU) the workshop « Le corps féminin à la croisée des pratiques sociales et médicales, et des perspectives transculturelles », Paris Diderot University/Seoul National University, May 26, 2015.

Kim, Bokyung was a teaching assistant and taught Korean language. She gave a presentation entitled “Development for E-learning program on the idea of an improvement for curriculum of Korean language education of University Paris Diderot”, Sixth Workshop of EAKLE (European Association for Korean Language Education), Copenhagen, April 14-15, 2016.

Dr **Kim Jin-Ok**, associate professor, teaches linguistic and Korean language. She is specialized in linguistics (Second Language Acquisition) and didactics of Foreign Languages. From 2013 to 2016, she was in charge of the Korean Studies section. She gave the following presentations: “Comment correspond-on en coréen? Acquisition de conventions épistolaires” (“How do Koreans in written correspondence? Acquisition of Epistolary Conventions”), at the International Conference, “The near and the far: Teaching, Learning and Sharing of Foreign Cultures,” INALCO, Paris, June 9-10, 2016 ; “Politeness and Refusal speech act produced by French learners of Korean”, at the Fifth Workshop, EAKLE (European Association for Korean Language Education), Copenhagen, April 14-15, 2016 ; “Politesse verbale en coréen : pour aller au-delà du système honorifique” (“Verbal Politeness in Korean Language: To go Beyond the Honorary System”), at the International Conference “La politesse: données linguistiques – scripts culturels – implications didactiques”, Université Ibn Tofail, Kénitra (Morocco), November 13, 2015 ; “Représentation de la langue et culture coréennes dans les manuels de langue pour travailleurs immigrés” (Representations of Korean language and culture in Textbooks for Foreign Workers), at the Congrès Asie-Pacifique, September 9-11, 2015.

Lee, Kil-ho was a teaching assistant and taught Korean language and civilization. He gave the following presentations: “Critical discourses on Hallyu and South Korea’s cultural expansionism”, at the international conference “Korea's Challenges Ahead: The Korean Peninsula Issues in the World”, University of Bucharest, September 2-4, 2015 ; “French Intellectuals : Communication Strategy and Symbolic Struggle”, at the Sixth Forum Honam Society for Journalism and Communication Studies, Chonbuk National University, August 10, 2015 ; “Reconfiguration of thoughts on *Korea-ness* : an intellectual debate on Korean nationalism in the early 2000s”, at the AKSE Conference, July 10-13, 2015, Bochum. He is also involved in several research projects on the Seoul international book fair, the transnational circulation of foreign knowledge (with a focus on French philosophy in Korea), and the internationalization of South Korea’s social sciences.

Dr. **Marie-Orange Rivé-Lasan**, associate professor, acted as vice-dean of UFR LCAO for three years, after two years of responsibilities as the head of the Korean studies section. Her administrative duties ended in June 2016. Concerning her research activities, she persists in dealing with South Korean elite originating from the northern part of Korea. She will be on sabbatical leave for six months until March 2017 in order to finalise a publication. As a member of the *Centre de Recherches sur la Corée (Centre for Korean Studies, UMR 8173 Chine, Corée, Japon - CNRS/EHESS/ Université Paris Diderot)*, she has participated in two research groups: “Les Frontières de la Coréanité (Koreaness boundaries)” and the new study group “1945-1950 : Péninsule coréenne en transitions (Korea Peninsula in transitions)” (Evelyne Chérel-Riquier & Marie-Orange Rivé-Lasan, co-dir.). She gave the following presentations: "South Korean citizenship : debates about Koreanity" at the Koreawissenschaftliche Tage 2015, Université de Vienne, December 4-5, 2015, Vienna; « Les « Nord-Coréens » au Sud : aspects juridiques et questions d'identités coréennes », at the 5ème Congrès Asie et Pacifique, September 9-11 2015 ; « Les Sud-Coréens originaires du Nord de la péninsule », at the Université de Genève, for the seminar led by Samuel Guex and Laure Zhang ‘Échanges intellectuels, rapports de force, impérialisme : l'Extrême-Orient à travers son histoire intellectuelle, XIXe-XXe siècles’, April 27, 2016. During the

interdisciplinary workshop Paris Diderot – Seoul National University « Le corps féminin à la croisée des pratiques sociales et médicales et des perspectives transculturelles, » held in Paris on May 26, 2016, she acted as discussant for the presentation by Seok-Kyung Hong “Le corps de la présidente : un étrange destin d'une orpheline et de son image.” She also participated in several events linked with the France-Korea Cross-years national event (2015-2016) and gave lectures for a wider audience: “Frontières et réunification de la Corée,” for the Café Géopolitique sur la Corée organized by the Paris City Hall, at the Bibliothèque Germaine Tillion, April 14, 2016; and “Logiques et contradictions coréennes - Puissance nucléaire et puissance économique,” for the *Cycle Vents d'Est*, Centre Madeleine Daniélou, Rueil-Malmaison, March 7, 2016. Acting as the vice-president of the French Association for Korean studies (AFPEC), she organized in spring 2016 the second AFPEC PhD thesis prize competition. This year, two prizes were awarded to Stéphane Thévenet for his thesis entitled *Les feuilletons télévisés sentimentaux sud-coréens: histoire et analyse d'un genre télévisuel (1992-2005)* (Paris 3 University) and to Jihye Chun for her thesis entitled *Interface syntaxe-topologie et amas verbal en coréen et en français* (Paris Ouest - Nanterre la Défense University).

Dr. Pierre-Emmanuel Roux was appointed associate professor at Paris Diderot University in 2015 and is now the head of the Korean studies section for the next three years. He also became one of the two chief editors of the French scholarly journal *Extrême-Orient Extrême-Occident* (with Dr. Matthias Hayek, associate professor in Japanese studies at Paris Diderot University). Next to his involvement in Chinese studies, he gave the following presentations and invited lectures: “Le droit coréen à l'époque du Chosŏn (1392-1910): une réévaluation des influences doctrinales chinoises,” at Congrès Asie & Pacifique, Paris, September 10, 2015 ; “La révolte de Shimabara-Amakusa et l'identité catholique japonaise : Regards coréens (XVII^e-XIX^e siècles),” at the workshop « Statuts et identités dans la société japonaise moderne (XVII^e-XIX^e siècles) », Paris Diderot University, November 7, 2015; “Matin calme sur le royaume ermite ? Les premiers contacts franco-coréens au XIX^e siècle,” for Missions étrangères de Paris, November 21, 2015 ; “Une Civilisation confucéenne idéale: La construction d'une identité coréenne à l'époque du Chosŏn (1392-1910),” at the workshop « Identités coréennes : fondements, actualités et perspectives », Musée Guimet, Paris, December 1, 2015 ; “Christianity and Law in Korea and East Asia,” at the conference « Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects », Centre de recherches sur la Corée (CRC), EHESS, Paris, January 22, 2016 ; “Laws Compared: How the Chosŏn State Relied on Ming and Qing Legislations,” at the Association for Asian Studies Annual Meeting, April 2, 2016, Seattle, USA; “The Unexpected Barbarians: Revisiting Anti-Christianity in Qing-Chosŏn Relations,” at the conference “China within Chosŏn: Chinese Culture, Politics and History and their Korean Appropriations and Interpretations during the Early Modern Period”, King's University College, London (Canada), August 27, 2016. He also acted as moderator and discussant for several papers given at the “Journée des jeunes chercheurs en études coréennes” (INALCO, 2 December 2015) and the international conference “La France et le mouvement d'indépendance coréen” organized by Paris Diderot University, the Independence Hall of Korea and Kookmin University, April 11, 2016.

Publications :

Bruneton, Yannick, “Espaces métropolitains et mobilité autour des capitales du Koryŏ (X^e – XIV^e siècles) – Du métropolitainisme au monométropolitainisme“ *Hal.Archives-Ouvertes/ hal.01233414*, pre-publication, deposited on November 25, 2015. 43 p.

Galmiche, Florence, “‘Upgrading’ Buddhism? Methods from the Business World in South Korean Buddhism.” *The Review of Korean Studies* 18.2 (2015), pp. 35–61.
 ----, “Teaching Buddhism as a Second Language.” In Samuels Jeffery, McDaniel Justin Thomas, and Rowe Marc Michael, eds. *Figures of Buddhist Modernity in Asia* (Honolulu: University of Hawai’i Press, 2015), pp. 158-160.

Kim, Jin-Ok, “Le test de coréen TOPIK et un exemple d’évaluation universitaire. Quelles représentations de la compétence en langue ?” (The Certification Test in Korean Language, TOPIK, and an Example of University Evaluation. What representations of Competence in language?), in Ouvrard, L., ed., *Les compétences partielles en débat. Quelles langues? Quelles cultures?* (“Partial Proficiency at Issue. Which languages ? Which cultures ?”) (Paris: Éditions des archives contemporaines, 2016), pp. 59-79.

Lee, Kil-ho, “Nation Branding en Corée du Sud. Coopération public-privé et invention d’une politique participative du développement économique.” *Gouvernement & action publique* 2 (2016), pp. 101-121.

Roux, Pierre-Emmanuel. “Les premiers contacts franco-coréens au XIX^e siècle: un sujet toujours d’actualité.” *Korea Analysis* 10 (2016), pp. 11-16.

----, (with Jérôme Bourgon). “The Chosŏn Law Codes in an East Asian Perspective.” Marie S.-H. Kim, ed., *The Spirit of Korean Law* (Leiden: Brill, 2016), pp. 19-51.

----, “The Catholic Experience of Chosŏn Envoys in Beijing: A Contact Zone and the Circulation of Religious Knowledge in the Eighteenth Century,” *Acta Koreana* 19.1 (2016), pp. 8-44.

École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS)

Centre de Recherches sur la Corée (CRC)

Center for Korean Studies (CKS)

General Information:

The CKS is part of a joint research unit called "China, Korea, Japan," bringing together staff from the EHESS, CNRS, and other institutions. The specific organisation and scientific activities of the CKS include the following permanent faculty and staff: **Ms. Eunjoo CARRÉ-NA** ("ingénieur d'études" in charge of the research library and of the scientific information of the CKS), **Prof. Alain DELISSEN** ("Directeur d'études" in history), **Prof. Valérie GELÉZEAU** ("Maîtresse de conférences avec habilitation" in geography), and **Dr. Isabelle SANCHO** ("Chargée de recherches de première classe" at the CNRS appointed at the CKS). The current director of the CKS is **Isabelle SANCHO**.

The CKS also has several research associates from different partner institutions, including four permanent members from the University of Paris Diderot (**Yannick BRUNETON**, **Marie-Orange RIVÉ-LASAN**, **KIM Jin-Ok**, and **Pierre-Emmanuel ROUX**) and five honorary members (**Marc ORANGE**, **Alexandre GUILLEMOZ**, **Francis MACOUIN**, **Martine PROST**, and **LI Jine-Mieung**).

Two former students of the CKS (**Dr. YIM Eunsil** and **Dr. KIM Kyungmi**) have the status of "young research associates" ("jeunes chercheurs soutenus"), a new status created in 2013 in order to facilitate the future professional integration of former students in French academia. **Dr. Stéphane THÉVENET**, one of these "young research associates," obtained in June 2016 a permanent teaching position in Korean Studies at INALCO.

Dr. Yannick Bruneton who has been an associate professor at Paris Diderot University was promoted to full professor of Korean Studies in June 2016.

In 2015-2016, the EHESS Centre carried out its usual academic and research activities. It had in particular the pleasure of hosting a series of special lectures taught by the EHESS distinguished visiting professors: **Prof. KIM Sunjoo** (Harvard University) in January and **Prof. KIM Gwi-ok** (Hansung University) in June (see below).

In Spring, the CKS hosted for three months **Prof. YANG Yulei** (Zhejiang university), working on Korean old maps.

In April, the CKS signed a memorandum of understanding (MoU) with the Seoul Institute.

Seminars and lectures:

Regular seminars of the Centre for Korean Studies

(see also the website for more details)

- Alain DELISSEN (EHESS Professor): "Tempéraments historiques, modalités géographiques : une histoire de la Corée moderne" ("Historical temperaments, geographical modalities: a history of modern Korea;" 1st semester, weekly, aimed mainly at PhD students).

- Valérie GELÉZEAU (EHESS Associate Professor): "Nouvelles cultures urbaines en Corée" (New urban cultures in Korea)

Abstract : Attached to a scientific forum organized for the French/Korea diplomatic years (see below: Forum "Urbanités coréennes") on April 8, 9, 15 & 16 at the Cité de l'Architecture et du Patrimoine with the Centre of Korean Studies and the Seoul Institute, this seminar discussed urban cultures of the Republic of Korea, a country that counts more than 85% of urban population and a dozen cities over the million inhabitants. The seminar focused on the interactions between urban forms and practices around four major topics: 1. Seoul and the long modernity (historical trajectories of Korean cities, and the national paradigm); 2. Imagined and planned Korean cities (by medieval geomantic monks or contemporary architects and movie makers); 3. High-rise cities and their backstage; 4. Public spaces, secret gardens, marginal spaces. The seminar acted as a preparatory lab for the forum: students created a platform for scientific blogging on twitter and facebook during the event. As writing exercise, the students delivered critical essays on all the movies and documentaries presented during the forum, and wrote the accounts of all the round tables. All those productions were used in the bilingual (French/Korean) final report published in June by the Seoul Institute under the title *Urbanités coréennes / Han 'guk tosisŏng*.

- Joint seminar (EHESS-EFEO-EPHE), "Asies" : Bénédicte Brac de la Perrière (CNRS), Guillaume Carré (EHESS), Alain Delissen (EHESS), Julien Levesque (EHESS), Rémy Madinier (CNRS), Xavier Paulès (EHESS), Raphaël Voix (CNRS).

Multi-disciplinary seminar, from November to June, aimed at master students.

Special lecture series and conferences by invited professors

a. EHESS invited professors

Professor Kim Sunjoo (Harvard University)

- January 15: "Local Strategies of Integration in Late Chosŏn Korea"
- January 26: "Regionality and Memory in History: Heroification of Kim Kyŏngsŏ"
- January 29: "Gravesite Litigation and Violence in Late Chosŏn Korea"
- February 3: "Everyday Emotions in Sixteenth Century Korea—a Reading of One Man's Diary"

Professor Kim Gwi-ok (Hansung University):

- June 8: "Impact of the Division on the South Korean Society"
- June 10: "Korean Separated Families since the 1945~1953. Korean Division: *Wollamins*"
- June 15: "The Korean War and the Korean Military Comfort Women Station System (KCWS)"
- June 17: "DMZ and Regions in South Korea : the case of Cheorwon"

b. Invited lectures

- February 19: Kwon Aimee (Duke University), "What is Japanophone literature?"
- March 21: Yang Yulei (Zhejiang University), "Images of the world in Eighteenth-Century Asia – The Complete map of Heaven & Earth in the *San Cai Yi Guan Tu*." Talk presented at the workshop "Deciphering Sino-Korean atlases & Japanese maps. Current Research Problems in East Asian Cartography Studies" organised by the joint unit "China, Korea, Japan."

Other activities:

Research projects

See also the web site for more details on all team work at the CKS.

Capital Cities in the Korean World (V. Gelézeau dir.)

See scientific report 2012-2013 for the basic presentation of this project and the CKS website for a full description including partnerships and main outcome (<http://crc.ehess.fr/index.php?220>).

This project launched in 2011 is an offspring of the project "North/South Interfaces in the Korean Peninsula" (2006-2013: see webpage for details

<http://odel.ehess.fr/crc/document.php?id=152>) that was finalized with the publication of *Debordering Korea* in 2013.

Abstract: Korean history and the Korean space have been structured by a series of capital cities. These of course include those actively competing heads of state, Seoul and Pyongyang, but what of the others? Is plural "capitality" a Korean specificity? To answer these questions, the project draws upon a multi-disciplinary approach bringing together history, geography, sociology, anthropology and archeology in order to address this problematic alongside four main directions: 1. centers and (counter-) models of capitals; 2. planning hyper-capitals: major development projects in Paris, Seoul and Pyongyang; 3. capitals and social elites; 4. capitals, sites of memory and heritage. In 2015-2016, the major task was to finalize the manuscript for the book forthcoming (2017) at the Korean Studies series of the Institut d'Études Coréennes of the Collège de France.

North Korea: Development, Space and Society (V. Gelézeau dir.)

See CRC website for a full description including partnerships and main outcome (<http://crc.ehess.fr/index.php?370>).

Since the mid-2000s, the Centre for Korean Studies develops research in the pluralist stance characterizing European Korean Studies since the epistemological turn it contributed to initiate at the turn of the 2000s. Several engaged projects towards North Korea are involved including education (one North Korean student received its masters at EHESS in 2011) and on-going building scientific and academic cooperation between EHESS, CAPA "Cité de l'architecture et du patrimoine" – Museum of Heritage and Architecture – in Paris and Pyongyang University of Architecture (PUA *P'y ngyang k nch'uk chonghap taehak*) (trips in 2013, and 2014). In 2015-2016, the major task was to secure funding in order to develop the project. In June 2016, V. Gelézeau got awarded an exploratory funding by PSL University (Paris Sciences et Lettres, regrouping the EHESS, the  cole Normale Supérieure and the French School of Oriental Studies) on a project entitled "Alternative and creative engagement with North Korean cities" (2016-2019).

CREAK (2016-2019) – Alternative and creative engagement with North Korean cities

Combining EHESS and EFEO's research on Asia with that in urban studies of ENS' Department of geography, the project intends to open a new terrain in Korean Studies, while analyzing an object understudied by western scholarship: the post-socialist Asian city. It proposes an engaged research *with* North Korean cities, which differs from dominant approaches that focus on security issues, human rights, international relations or politics. Rather, the project establishes contacts *with* North Korean architects trained in France during the 2000s, while sharing theoretical and practical knowledge *on* and *in* cities during two on-site seminars set during the course of the program. The project is transdisciplinary (7 scholars, 5 disciplines), and the methodology combines the know how of EHESS and EFEO, already engaged in Asian Studies and the (North) Korean terrain, with the transversal and comparative urban research of the ENS geographers, who will bring to the analysis new perspectives inspired by different city experiences. The feasibility of the program is based on

ongoing pioneering actions of EFEO and EHESS with North Korea, and on the possibility of working with Chinese architects.

Workshops and conferences

- January 20-22: "**Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects.**" Conference organised by Isabelle Sancho at the CKS and funded by the AKS, CKS, and the Collège de France.
(See below, Sancho's individual report)

- April 8, 9, 15 & 16, 2015: "*Urbanités coréennes*" (**Korean urbanities**). Conference organized by Valérie Gelézeau at the Cité de l'Architecture et du Patrimoine (CAPA), Paris, with the partnership of the Seoul Institute.

Conceived as an open forum mixing cinema and social sciences at the auditorium of the CAPA, this event gathered French and Korean architects, scholars and documentarists to examine Korean urban cultures, mixing social cinema, documentaries, round tables and conferences. All sessions were sustained by on-site direct interpretation French/Korean.

April 8, 2016: Seoul and the long modernity

The Korean long and rooted urban experience was discussed around a 1961 movie by Lee Bong-rae (*A petty middle manager*), and two documentaries (*Ssanggye-dong Olympics*, by Kim Dong-won (1998); and *Watchtower*, by Moon Seung-wook (2015)). Participants to the round tables were: Alain Delissen (EHESS), Françoise Ged (CAPA), Jung Ihna (Hanyang University), Kim Soo-hyun (The Seoul Institute), Marie-Orange Rivé-Lasan (Paris-Diderot University).

April 9, 2016: An XXL imaginary, the architects of the future to Korean cities

Three documentaries very diverse in style evoked multiple projects and visions, which architects, artists and planners create of Korean cities: *Talking architect*, by Jeong Jae-eun (2012), *A Roar of the Prairie*, by Oh Min-wook (2015), *Bitter Sweet Seoul*, by Park Chan-wook et Park Chan-kyoung (2014). Participants to the round tables were: Sylvain Allemand (journalist), Bahk Hyun-chan (The Seoul Institute), Yannick Bruneton (historian, université Paris Diderot), Benjamin Joinau (Hongik University), Valérie Gelézeau (EHESS), Caroline Maniaque-Benton (architect, ENSA-Normandie), Oh Min-wook (documentary director).

April 15, 2016: Backstage of the high rise city

The verticalization of Korean cities was discussed with the famous movie by Kim Ki-duk *3-iron*, where the apartment is a metaphor of social impediments, and two other documentaries (*The lost voyage* by Seo Hyun-seok (2014) and *My father's house* by Kang Yu Garam (2011)). Participants to the round tables were: Cho Hunhee (The Seoul Institute), Françoise Ged (CAPA), Valérie Gelézeau (EHESS), Kim Hui-yeon (Inalco), Jang Yeong-hee (Seoul Housing Corporation), Stéphane Thévenet (Inalco).

April 16, 2016: Secret gardens and urban margins

New practices of urban public space were debated with a fiction movie by Kim Kyoung-mook (*Stateless things*, 2012), and one documentary by Kim Gina (*Faces of Seoul*, 2009).

Participants to the round tables were: Benjamin Joinau (Hongik University), Frédéric Barbe (Nantes University), Cheong Soo-bok (writer), Thierry Paquot (philosopher), Song Do-young (Hanyang University).

- April 11, 2016: "**La France et le mouvement d'indépendance coréen**" ("**France and the Korean independence movement**"). Conference organised by Marie-Orange Rivé-Lasan and Kim Jin-Ok (Paris Diderot University-CKS), the Kookmin University, and the Independence Hall of Korea at Paris Diderot University.

The conference was followed by a *tapsa* (field trip) in Paris by bus on 12 April, "following in the footsteps of Korean independence activists and their French friends from the 1920's." From April 7 to April 18, a special exhibition was also held at Paris Diderot University : "Corée, nation exilée : Le mouvement d'indépendance coréen et la France à l'époque de la colonisation japonaise (1910-1945) - quelques documents d'archives" ("Korea, exiled nation: the Korean independence movement and France during the colonial era (1910-1945)").

Scholars' Reports:

As a senior Research Engineer, **Eunjoo Carré-Na** assists researchers and works with documentation and management services at the CKS. Her works include providing scholars and researchers with academic assistance, reference documentation, and information management services. She is also in charge of acquiring related resources from outside for the centre. In 2014-2015, Eunjoo Carré-Na was part of a collective projet to promote the unknown documentary holdings of the libraries located at the Maison de l'Asie. She organized two exhibitions: "Littérature jeunesse" (Marc 2014) and "Amour et érotisme en Asie" (January 2015). She also participated to the reorganization of the documentation service of these libraries and is currently implementing a new system.

Since May 2015, thanks to a grant from the AKS, she has been working on her project of digital publishing of the "Répertoire historique de l'administration coréenne" by Maurice Courant. She also successively obtained from the Korea Foundation a grant for the subscriptions to digital resources and a financial support to provide the CKS with the temporary position of a library assistant.

In 2015, she was the first prize-winner of the 14th contest of junior translators of the Literature Translation Institute of Korea. She co-organised in Paris the 10th annual meeting of DocAsie, a professional network of librarians (22 June 2016). She also took part in the organisation of the exhibitions, "L'Asie en fête" ("Celebrate Asia") in November 2015 and "Archivilles" in April 2016 at the Maison de l'Asie.

In 2015-2016 **Alain Delissen** carried on with the project of rethinking and reorganizing his teaching to fit better the needs and expectations of a new generation of students (more frequently French natives fully engaged in Korean studies than used to be) while not setting aside altogether the specifics and requirements of a Doctoral seminar taught at EHESS. He decided in short to teach Colonial Korea and colonial Seoul sources as a secondary, more specialized seminar and to open a new one, larger in scope, periods, texts,

even disciplines as his main teaching about Modern Korea. Because of its many meanings (including in music), the general title of this seminar ("Tempéraments historiens, modalités géographiques: une histoire de la Corée moderne") does not render easily into English. To make it short: it aims at focusing on sources –mostly texts in the actual– that deliver a discourse on Korean history even though they are not produced by labelled "historians" or produced by historians endowed with a wider range of textual production. It will not be a surprise that Yuktang Ch'oe Namsŏn resurfaced in this seminar. But in place for his major historical endeavors, students were given the opportunity to read, translate, and discuss his 1908 *Kyŏngbu ch'ŏlt'oga/norae* (The Ballad of the Seoul-Pusan Railway). In the wake of the Russo-japanese war and on the eve of annexation, this one volume of poetry (coeval with *Sonyŏn*), which has stations for stanzas was referred to more academic pieces of historiography, old and new. It was also deciphered through the lens of spaces, territories, and landscapes that unfold across the peninsula in manners that have little to do with actual places. The whole poem can be read as a carefully selective mobilization of Korean history and geography, as an accumulation of symbolic weaponry or hidden riches, which has Pusan for its target: moving up to the front line.

During this academic year also tallying with Korea-France so-called "Crossed seasons", Prof. Delissen spared a great deal of his time to talk about his research or about Korea more broadly for the general public (Musée Guimet, Dec 1st, 2015 "The Korean World and Long Modernity"; Cité de l'Architecture de Chaillot, April 8-9 and 15-16, 2016 "Korean urban Cultures" (with Valérie Gelézeau and Benjamin Joinau) ; EFEO-AFAO, May 16, 2016 "Seoul vs Keijō"). More conventional were his participations as a discussant in various academic symposia (Sciences Po – IEP, Dec 18, 2015 on "Mass violence Europe/Asia" ; EHESS, January 20-22, 2016 " Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects"; Paris-Diderot, Independence Hall of Korea, Kookmin university, April 11, 2016 "France and the Independence Movement"). On March 10, 2016 he lectured at Turku University (Finland) "Travelling Korean Modernity – Introducing to Yuktang in 1908". On June 30, 2016 he was in Francfort (Germany) in the EPEL Programme framework to give a lecture on some Seoul and Pyongyang museums he had visited recently ("Let's now praise famous men... History at the Museum in South and North Korea ").

During this period he participated in four PhD defense committees (The Invention of Chinese –and Korean- "classical" dance; The Birth of Multi-Media collections in South Korea ; Jang Sun-woo's "open cinema" ; and The networks of *Tairiku rônin* in continental Asia around 1900) and three Search committees for positions in Korean studies in Paris universities. What was left of his time was channeled to his duty as director of the Institute of Korean Studies (IEC) at Collège de France and RESCOR activities.

In 2015-2016, **Valérie Gelézeau** was on the move for the most part. First, she spent the last part of 2015 finishing her 10 months research fellowship at the IIAS (International Institute of Asian Studies) in Leiden, for her project on "New geographies of urban cultures in Korea" and delivered a last lecture within the IIAS lunch series on February 16, 2016: "The fieldwork paradox in North Korea". During that period, she was invited abroad on three occasions. In October (4-17) to South Korea, where she gave a paper entitled "Schizo-Koreanologies. From the spatial border to divisive thinking on Korean studies" at the

conference "From confrontational division to cross-bordering and debordering in Korea and beyond" (Gyeonggi and Shinhan University). Also in October, she went to Oslo and participated in the workshop organized by Oslo Gallery 047 and Oslo University of Architecture "Building the everyday utopia: mass housing in North and South Korea" with a paper "Emergence of a 'Republic of apartments'. Mass housing as the South Korean urban middle class production factory". Finally in December, she was invited at a guest speaker by the Centre for the Study of Korea and Munk School of Global Affairs of Toronto University to a symposium "High Rise Seoul" where she gave the keynote speech "Landscapes of power: mass housing at the urban core in South Korea", and a paper on "Visual methods, landscape interpretation and the fieldwork paradox in North Korea".

During the Spring semester, she was back in Paris and, while still serving as the treasurer of AFPEC (Association Française pour l'Étude de la Corée), she packed all her EHESS seminars in particular the one on "New urban cultures in South Korea" that was attached to the organization of the forum "Urbanités coréennes" (Korean urbanities), for which she was the major scientific commissar. She also managed to squeeze in a few other conferences for the French Korea diplomatic years, and a couple of other seminars at EHESS and the ENS (Ecole normale supérieure).

During this year, she took on four new master students: one on the development of Phnom Penh, one on border issues in Southern Thailand, and two on topics regarding the esthetic surgery industry in South Korea. She also accepted one Ph.D. candidate, on a topic regarding urbanization in China, in co-direction with Dr. Françoise Ged, at the Observatoire de la Chine contemporaine of the Cité de l'Architecture et du Patrimoine. She sat also on three Ph.D. juries.

Finally during this year, she took over several responsibilities nationally and internationally: she was appointed member of the International Scientific Advisory Board of the Ruhr-University AREA-Ruhr (Alliance for Research on East Asia), and member of the jury of the ICAS-GIS Book Prize in French.

For more on V. Gelézeau's activities, see <http://crc.ehess.fr/>.

Isabelle Sancho, acting as the director of the CKS and vice director of the joint research unit "China, Korea, Japan" at the EHESS, took the initiative in 2015-2016 to reform the management system of the research unit. The reform process took about six months (October 2015-March 2016) and involved many meetings and various difficulties.

Under these stressful conditions, she organised an international conference at the CKS from January 20 to January 22. Funded by the AKS, the CKS, and the Collège de France, the conference entitled "Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects" was set in the context of the 2015-2016 France-Korea Years, on the 130th anniversary of establishment of diplomatic relations between France and Korea. It was also meant as a tribute to late Professor Daniel Bouchez who was a founding figure of pre-modern Korean Studies in France but also in Europe. The objective of the conference was to bring together in an unprecedented academic event most of the European or Europe-based pre-modernists in Korean Studies. The main scientific goal of the conference was to obtain a comprehensive overview of what European pre-modernists were currently researching and working on, in both personal and collective projects. The conference also aimed at forming a new academic

community in Europe and, to a certain extent, within the broad field of international Korean Studies. The conference brought together 29 participants coming from no less than 12 European countries (France, Germany, UK, Czech Republic, Netherlands, Romania, Switzerland, Denmark, Sweden, Hungary, Spain, Russia). It deliberately did not give primacy to academic hierarchy that would distinguish between PhD students, junior, and senior scholars, and was characterized by mutual respect and attention. The audience was very focused but the atmosphere was always friendly and warm. The conference was unanimously considered as a collective success.

Over the same period, as in previous years, Isabelle Sancho was busy examining job applications in East Asian studies to the EHESS and CNRS and preparing for these examinations (oral and written exams) the candidates working on China, Korea, or Japan and seeking an affiliation to the joint research unit "China, Korea, Japan" of the EHESS. During the academic year, she also has been doing her part of collective duties: sitting in committees (including a search committee for a position in Korean studies in Paris), participating in the scientific management of the Rescor II, and writing reviews for academic journals.

Like her colleagues in Korean studies in France, Isabelle Sancho was involved in diverse activities during the 2015-2016 France-Korea Years. In early November, she was part of the French presidential delegation to South Korea and took part, as the only representative of Korean studies in France, in the Economic and Academic Forum organised in Seoul. She was invited again at the presidential dinner at the Elysée Palace during president Park Geun-hye State visit to France. She was also invited to talk at a special literary meeting dedicated to translation of Korean Classical literature at the Paris Book Fair in March. In May, she was asked to present Korean Confucianism at a training seminar dedicated to the future senior management staff of the BPCE (second largest banking group in France) planning a trip to South Korea.

In April, she attended the AAS in Seattle. In June, she was invited as a discussant at the workshop "Switching Codes in Korean Culture" organised at the Ruhr University Bochum. In early September, she presented a paper, "Yulgok's view on Kija," at the international workshop on Yulgok studies in Paris funded by the Ministry of Culture, Sports and Tourism of the Republic of Korea and organised by the Yulgok society, INALCO, and Sungkyunkwan University.

In August 2016 she finally submitted for review the final manuscript of her annotated bilingual translation into English of the prose writings of the *Hwadam chip* (the Collected Works of Hwadam, Sŏ Kyŏngdŏk), to be published at the Korean Classics Library at the University of Hawaii Press.

Publications:

Eunjoo Carre-Na - "Réflexions sur les rôles des documentalistes dans la numérisation : le cas du "Répertoire historique de l'administration coréenne" de Maurice Courant," 10e rencontre annuelle du réseau DocAsie, 26 June 2016, Paris, France.

[<http://docasie.cnrs.fr/spip.php?article163>] [hal-01337488]

Alain Delissen - "Tentatives de restitution d'un voyage à P", *Cahiers de Corée*, 33 "Vivre ailleurs", (Seoul, 2016), pp. 108-129.

Valerie Gelézeau - with Benjamin Joinau and Hunhee Cho, *Urbanités coréennes = Han'guk tosisŏng* (Korean urbanities) (Seoul: The Seoul Institute, 2016)

----, "From shadow capitals to hyper capitals: an archipelago of Korean capital cities", *IIAS Newsletter*, 73, (Spring 2016), pp. 8-9. [<http://iias.asia/the-newsletter/newsletter-73-spring-2016>]

----, 6 October 2015, "The body, cosmetics and aesthetics in South Korea. The emergence of a field of research", digital paper on HAL-SHS. [<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01211686>]

----, "Le terrain en Corée du Nord ou la retombée en enfance des sciences sociales" (Fieldwork in North Korea or social sciences going backwards to infancy), *Carnets du Centre Corée* (Centre for Korean Studies' Blog), 25 septembre 2015, [<http://korea.hypotheses.org/8385>]

----, *et al.* (with the students 2014-2015 EHESS seminar), "Les roues du bonheur, un film nord-coréen" (*The wheels of happiness*, a North Korean movie), *Korea Analysis*, (July 2015), pp. 42-47.

----, *et al.* (with the students 2014-2015 EHESS seminar), 1st July 2015, "Cinéma, société et architecture en République Populaire Démocratique de Corée", digital paper on HAL-SHS. [<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01170311>]

Isabelle Sancho - Short report on the Conference "Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects" on the "Chine, Corée, Japon" joint unit' scientific blog (in French): <http://ccj.hypotheses.org/13066>

GERMANY

Bochum

Ruhr-Universität Bochum **Sprache und Kultur Koreas (Korean Studies)**

General Information:

In 2015/2016, the Korean Studies Institute of Ruhr-University Bochum (RUB) continued the AKS Core University Program for Korean Studies project "Transcoding as Cultural and Social Practice", which is being jointly conducted with the Korean Studies Institute at Freie Universität Berlin (FUB) from 2014/09 to 2019/08. In the framework of this grant project, the two Korean Studies institutes have continued to collaboratively develop teaching materials, exchange lecturers, create and deepen further networks within European Korean Studies, finance post-doctoral fellowships, support M.A. students as well as PhD-candidates, and conduct research on transcoding/cultural translation as a core aspect of knowledge circulation. The AKS post-doctoral fellow in 2015/2016 at RUB was Dr. **Myoungin YU**. The international conference "Switching Codes in Korean Culture" was held on June 17 and 18 at RUB under the auspices of the grant project. As a result of the previous grant project "Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation" (2009-2014), the conference volume *Integration Processes in the Circulation of Knowledge. Cases from Korea* (Frankfurt/Main: Peter Lang. 2016; Research on Korea, Vol.6) was published in 2016.

Members of RUB Korean Studies have continued to work closely with the Kaete-Hamburger-Kolleg/CERES "Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe".

In 2016, the Korean Studies Institute at RUB was awarded the Literature Translation Institute of Korea's (LTI Korea) Korean Literature Translation Workshop Grant, which serves as the foundation of the seminar (winter term 2016/2017) "Literarisches Übersetzen: Ein Seminar inklusive Workshop mit der Autorin Kim Sum" (Literary translation: A seminar including a workshop with the author Kim Sum), during which advanced B.A. and M.A. students will prepare a translation of the short story *Woenson chabi yŏin* (My left-handed woman) which will be revised in direct cooperation with the author during a three-day workshop in order to be presented by the students in the framework of a reading in December 2016.

The Bochum Korean Studies Lecture Series was established in the fall of 2015 and is now held regularly during the semester. In the winter term 2016/2017, the Bochum Korean Studies Lecture Series will host scholars such as **Nan KIM** (University of Wisconsin-Milwaukee) and **Martina DEUHLER** (SOAS). Furthermore, a "Korean Classics Film Club" was established in 2016, which offers students the opportunity to discover classic movies from North and South Korea during the regular semester.

Visiting researchers of Korean Studies currently staying at RUB:

Prof. Dr. **Suchan BAE** (Ulsan University, since February 2015)

Prof. Dr. **Gyewon BYEON** (since August 2014)

Prof. Dr. **Sangjin YI** (KNOU, since September 2016)

Academic Programme (Conferences and Lectures):

AKS RUB/FUB International Conference: "Switching Codes in Korean Culture"

July 17, 2016:

Thorsten Traulsen: "The Literati and the Use of *han'gŭl* around the year 1500"

Gyewon Byeon: "*Han'gŭl* and musical notation – *Chŏngganbo*"

Hoduk Hwang: "Translating, Legislating and Directing. Genealogy of Code Switching in Modern Korean Writing [écriture]"

Dennis Wuerthner: "Code Switching in *Oksŏnmong*"

Beatrix Mesci: "Switching Codes in Korean Buddhist Art: the case of representing Bodhidharma in the Chosŏn era"

Charlotte Horlyck: "Chosŏn cultural signifiers in contemporary Korean art"

Daeyeol Kim: "The *yangsaeng/wisaeng* debate in terms of code switching"

Felix Siegmund: "Code switching in social behavior and the case of stone fighting"

Si Nae Park: Reception of *yadam* narratives within print capitalism at the turn of the 20th century

July 18, 2016:

Diana Yuksel: "Reinterpreting the code of public and moral duty – *yŏmt'oe* and the Confucian politics of renunciation in early Chosŏn"

Marek Zemánek: “Code Switching in Buddhist Rituals of Death”

Vladimir Glomb: “Language and Ideology in the DPRK History of Korean Confucianism”

Antonetta Bruno: “Code switching in religious language”

Eun-jeung Lee: “Policy Transfer as a Transcoding”

Bochum Korean Studies Lectures Series (November 2015-July 2016):

November 17, 2015. Prof. **Hyun Woo Cho** (Incheon National University): “Sōro Tarūn Kiōk tūl: <Kang No Chōn> e Nat’anan Chōnchaeng ūi Kiōk kwa Yongmang ūi Sōsa” (Diverging Memories: Memories of War and the Narration of Ambition in *Kang No Chōn*)

January 26, 2016. Prof. **Gyewon Byeon** (RUB): “Musical Achievements in the Era of King Sejong”.

February 9, 2016. Prof. **Jongil Kim** (Seoul National University): “Nationalism and Archeology in Korea”.

May 23, 2016. **Jürgen Mühl:** “Konzept und Entwicklung des geistigen Eigentums in Nordkorea“ (Concept and development of intellectual property in North Korea)

June 20, 2016. **Hoduk Hwang** (Sungkyunkwan University): “The Geopolitics of Vernacularity and Sinographs and the Making of Bilingual Dictionaries in Modern Korea: from Sinographic Cosmopolis to ‘Sinographic Mediapolis’”.

July 12, 2016. **Vladimir Glomb** (KHK/CERES): “Genealogy of the Way (*Daotong*) and Korean Confucianism”.

Guest Lectures:

May 11, 2016. **Hyeyoung Kim** (Freie Universität Berlin): “Phenomenological We: Korean We in Phenomenology”.

July 19, 2016: Dr. **David Sehnal** (Charles University Prague):
”Abhängigkeitsgrammatik und ihre Bedeutung zum besseren Verständnis des Klassisch Chinesischen: Methode von T. N. Nikitina” (Dependency grammar and its meaning for the sake of a better understanding of Literary Chinese Method by T.N. Nikitina).

Scholars’ Reports:

Marion Eggert gave the following presentations: “Korea/East Asia in Transfer and Transformation Studies: Experiences from Bochum” at the workshop “New Directions in the Study of East Asia”, Sungkyunkwan University, Seoul, August 21-22, 2015; “Prognostication and Visions of Future in Chinese and Korean Dream Explications”, at the conference “Theorizing the Dream/Savoirs et théories du rêve”, September 9, 2015, Mulhouse; “Anthology at the Margins, the Margins of Anthology: P’ahanjip in the Context of Korean Literary Anthologies”, at the workshop “Courts, Collections, Cosmologies: The Literary

Anthology in Eurasian Perspective”, October 2, 2015, Columbia University; “Space and Location in the Circulation of Knowledge”, at the conference “Pre-modern Korean Studies: Results, Projects, and Prospects”, January 21, 2016, Paris. She acted as a discussant at the roundtable “Toward a New Discourse of the Nation: The Great East Asian War and the Birth of the Korean Nation. In memoriam JaHyun Kim Haboush”, Association for Asian Studies Annual Conference, April 2, 2016, Seattle. She delivered a guest lecture, entitled “Zweisprachigkeit und Übersetzungskultur in der Chosŏn-Zeit”, on June 13, 2016, at LMU München. Other papers she has presented, include: “Records of Dream Encounters with the Dead in Pre-modern Korea (15th-19th ct.)” at the conference of the International Association for the Study of Dreams, June 28, 2016, Kerkrade (Netherlands); “Narrating Dissent in Literati Discourse” at the Ninth Kyujanggak International Symposium for Korean Studies “Power and Dissent: Understanding Korea’s Present and Past Challenges through Korean Studies”, August 18, 2016, Seoul; “Notions of future in Korea’s Long Nineteenth Century” at the workshop “Han’guk immunhak-ŭi ch’ogi hyŏngsŏnggi-e taehan koch’al. Kaehwagi-rŭl chungsim-ŭro”, Seoul National University, Inmunhak yŏn’guwŏn, Sept. 30, 2016, Seoul. Moreover, she continued to work as member of the board of the Käte Hamburger Kolleg (KHK) “Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe” at Ruhr-University Bochum and to serve as AKSE vice president.

Thorsten Traulsen gave a joint presentation together with Vladimir Glomb (Charles-University Prague) and Elena Kondratyeva (Russian State University for the Humanities, Moscow) on their common book project *Introduction to Classical Korean - Textbook, Reader, Grammar* at the conference on “Pre-modern Korean Studies: Results, Projects, and Prospects” in Paris, January 2016. On March 4, 2016, he gave a presentation on "Literati and the Vernacular around 1500 - *han'gŭl* and Neo-Confucian Ideology" at the School of Oriental and African Studies (SOAS), London. He delivered a presentation "Literati and the Vernacular around 1500 - scriptural code switching in bilingual written texts Chinese/Korean", at the conference “Switching Codes in Korean Culture”. At the workshop “Writing as a System - Emergence, Variation, Performance” (The Idea of Writing) held within the NCCR Iconic Criticism framework at Basel University, July 22-23, 2016, he gave the presentation "Korean - How Deep Is Your Spell? - Developments in Premodern *Han'gŭl* Orthography". Furthermore, he is currently working on the translation of the *Moon Reflected in a Thousand Mirrors (Wŏrin-ch'ŏn'gang-ji kok)* within the AKS 100 Korean Classics framework. Besides, he is working as the editor of the Korean part of the *Hefte für Ostasiatische Literatur* (Papers on East-Asian Literature).

Dorothea Hoppmann has continued teaching courses in Korean language and Hanja, including the development of online-exercises on Moodle to accompany and supplement the Sogang Korean New Series 1A-2A that are used during the first year of language instruction. She also continued to work at the LSI in der RUB, the Bochum University Institute of Intensive Language Training, teaching intensive courses (beginners and intermediate) and developing the Korean Online program at LSI. An intern for 10 month was dispatched to the LSI in der RUB by the Korea Foundation Global Challengers Program.

Hanju Yang has continued teaching courses in Korean language and worked on translations of Korean literature. In June 2016 she finished her dissertation "Spiegel, Maske und Ich, Selbstbilder in den Erzählungen Yisangs als Beispiel der literarischen Colonial Modernity Koreas", a thesis which focuses on cultural identity as reflected in the discourse of New Literature (*sin munhak*) and hybrid forms. Moreover, she gave the following presentation: "Vergleich der Beispiele, wie koreanische Partizipialphrasen ins Deutsche übersetzt werden" at the workshop "Übersetzung und Sprachvergleich", which was held on December 21-22, 2015 at the Institute of Korean Studies of the University of Vienna.

Florian Pölking gave a presentation on the topic of his dissertation within the framework of a joint doctoral-colloquium in April 2016, which is part of the AKS CUPKS Project "Transcoding as Cultural and Social Practice", together with the Institute for Korean Studies of Freie Universität Berlin. In the winter term 2015/2016 he held a B.A. Lecture entitled "Introduction into the History of Korea - From the Prehistory to the Eighteenth Century". In the summer term 2016, he gave an M.A. seminar titled "*Ŭigwe* as a primary source for Korean Studies". He obtained his doctoral degree (Dr.phil) in June 2016 with a dissertation on "The Socio-Political Status of Building-Knowledge and its Carriers in the Late Chosŏn Dynasty". Subsequently, he continued working as research assistant and project coordinator at the Institute of Korean Studies at RUB.

Dennis Wuerthner took part in a joint presentation together with Marion Eggert and Felix Siegmund on *Space and Location in the Circulation of Knowledge (1400-1800): Korea and Beyond* (Frankfurt a.M. et al: Peter Lang, 2014) at the conference "Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects, and Prospects" in Paris, January 2016. In June 2016, he offered a short presentation on "Code Switching in *Oksŏnmong*" at the conference "Switching Codes in Korean Culture", which was held at Ruhr-University Bochum. He delivered the presentation "On adaptations of Chosŏn dynasty literature by Ch'oe Inhun" at the Asian Studies Conference Japan, which was held at the International Christian University Tokyo in July 2016. In August 2016, he gave the presentation "Those with virtue may not use force to ascend the throne" – *Kŭmo sinhwa* as Fiction of Dissent" at the Ninth Kyujanggak International Symposium for Korean Studies. Furthermore, he is currently preparing English translations of *Kŭmo sinhwa* by Kim Sisŭp within the framework of the AKS/UCLA Korean Classics Library Project, as well as *P'ahan chip* by Yi Illo within the realm of the AKS English Translation of 100 Korean Classics project. During the previous year he offered the following courses: "Korea im Krieg – Literatur und Film" (Korea at War – Literature and Film), winter term 2015/16; "Tutorium: Klassisches Chinesisch für Koreanisten" (Tutorial: Literary Sinitic for Students of Korean Studies), winter term 2015/16; "Transmissions of the Strange – *chŏn'gi* in Korea", summer term 2016; "Neuere Geschichte Koreas" (Early Modern and Modern Korean History), summer term 2016; "Literarisches Übersetzen: Ein Seminar inklusive Workshop mit der Autorin Kim Sum" (Literary translation: A seminar including a workshop with the author Kim Sum), winter term 2016/2017. He works as research assistant and departmental academic advisor at the RUB Korean Studies Institute (since October 2015).

Publications:

Eggert, Marion (with Florian Pölking), eds., *Integration Processes in the Circulation of Knowledge. Cases from Korea*. (Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2016).
 ---, (with Eun-jeung Lee), eds., *Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation. Cases from Korea* (Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2016).
 ---, "Knowledge Trans/formations and Imagination; The Case of 'Records of Records' in *Yŏrha ilgi*." *Horizons* 7.1 (2016), pp. 29-44.
 ---, "Pak Chiwŏn, Ch'oe Han'gi and Early Modern Transformations of Conceptions of Knowledge in Korea." In Marion Eggert and Eun-jeung Lee, eds., *Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation. Cases from Korea* (Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2016).
 ---, "Humanity in Animal Relationships: Glimpses from the Korean Literary Tradition", in *BJOAF* 38 (2015), pp. 449-460.

Traulsen, Thorsten. "The Rise of the Text Style 'Vernacular Explication' (*ŏnhae*) in Early Chosŏn Korea, 1392-1598 - Diglossia, Canon, and Heumeneutics". In Marion Eggert and

Eun-jeung Lee, eds., *The Dynamics of Knowledge Circulation - Cases from Korea* (Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2016), pp. 113-139.

Pölking, Florian, (with Marion Eggert) eds., *Integration Processes in the Circulation of Knowledge. Cases from Korea*. (Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2016).

Wuerthner, Dennis, “On premodern transformations and modern evaluations of *Kuunmong*”. In Marion Eggert and Eun-jeung Lee, eds., *The Dynamics of Knowledge Circulation - Cases from Korea* (Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2016), pp. 171-191.

Frankfurt

Goethe Universität Frankfurt am Main (Frankfurt University)

Korean Studies (Koreastudien), Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (IZO)

General Information:

Korean Studies in Frankfurt am Main is located at the Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (Interdisziplinäres Zentrum für Ostasienstudien/IZO) and the Faculty of Linguistics, Culture and Arts (Sprach- und Kulturwissenschaften) at Goethe University Frankfurt. Since it was first established in 2007, Korean Studies has enjoyed significant growth both in terms of research output and student numbers. Currently more than 100 students are registered. In December 2014, a new professorship, with the generous support of the Korea Foundation, was established and the department has been expanding since 2015; two language instructors, **Youngju SHIN** and **Soyeon MOON**, have been teaching Korean language courses since spring 2015. Additionally **Dolf-Alexander NEUHAUS** joined the team as a research fellow in November 2015. In December **Mi-Jeong JO** and **Ruixin WEI** took positions as research fellows, funding for these two positions were provided through external grants from the Academy of Korean Studies (AKS) and the Seed Program for Korean Studies (2015-2018), for the research project entitled, “Consolidating Frankfurt Korean Studies through Research on Identity and Transnational Mobility In and Out of Korea”.

Another ongoing research project, “Transnational (return) migration of former Korean female ‘Guest workers’ in Hessen and South Korea” is funded by the Hessen State Ministry for Higher Education, Research and the Arts as part of its research priority programme, “Dimensions of the category Gender - Women and Gender Studies in Hessen”. The project analyses the experiences of former Korean nurses in the region around Frankfurt, Germany and Korea and the impact on traditional gender roles in Germany and Korea.

Our library collections continue to grow, thanks not only to our own efforts, but also through generous donations by the Korea Foundation as well as individuals. Dr. **Eja NA**, Korea Foundation, and Korea Publication Association, for example, supported us with the kind donation of their valuable collections on Korea. These contributions continue to be catalogued by the Korean Studies librarian.

Thanks to continued funding by QSL Teaching Quality Enhancement Funds, we continue to employ two part-time student assistants who provide invaluable administrative support. In addition, we have again managed to secure funds to employ three part-time tutors to support our first year language students.

Academic Program:

During the past year, Korean Studies has seen continued growth, both in terms of student numbers and courses offered. First-year registration increased to over 100 students, so we have managed to again increase Korean language classes, which demonstrates the strength of student numbers.

Students in the undergraduate programme for the BA in Empirical Linguistics and Korean, either as major subject or as minor subject and students from Korean Language and Linguistics courses, choose from a range of content courses on modern Korean society, culture, history, literature, religion, economics and other humanities and social sciences topics. Our students have also had the opportunity to take part in distance seminars on Korean society and culture run by Ewha University and Yonsei University under the auspices of the Korea Foundation Global e-School.

Students can choose to spend a semester at a partner university in Korea (Korea University, Ewha Women's University or Chungang University), for which we have also managed to secure a sponsorship from Asiana Airlines for an airline ticket scholarship, called the Asiana Flying Scholarship, as well as discount tickets for our students.

Other Activities:

Korean Studies Seminar Series 2014/15:

The following talks were largely made possible by generous funding from the Korea Foundation through the EPEL-lecture series of Association of Korean Studies in Europe:

April 28, 2016 Prof. **Antonetta Bruno** (University of Rome La Sapienza)
"Food between reality and fiction: Cultural and Social meanings in Korea"

May 12, 2016 Prof. **Ari Kokko** (Copenhagen Business School)
"Special Economic Zones in North Korea"

May 19, 2016 Prof. **Andrew Jackson** (University of Copenhagen)
"DPRK film, Order No. 27 and the Acousmatic Voice"

June 9, 2016 Prof. **Yvonne Schulz Zinda** (University of Hamburg)
"Transnationalismus und ein Deutsches Dorf in Korea"

June 16, 2016 Dr. **Sang-hui Nam** (University of Chemnitz)
"Demokratisierung und Zivilgesellschaft in Südkorea"

June 30, 2016 Prof. **Alain Delissen** (EHESS Paris)
"De-bordering Korea: Tangible and intangible legacies of the Sunshine Policy"

Other talks included:

June 1, 2016 Prof. **Fabian Jintae Froese** (University of Göttingen)

“Foreign Professionals in Korea“

June 21, 2016 **Hehn-Chu Ahn** (University of Heidelberg)
 “Book Culture during the Chosŏn Dynasty“

Project-K Festival:

Between 21 and 25 October 2015 Korean Studies in Frankfurt hosted “Project K – The Korean Film Festival” for the fourth consecutive year. Like the year before, the event took place in the CineStar Metropolis cinema located in Frankfurt’s city centre. Almost entirely organised by the Korean Studies student community, again with generous financial and organisational support by the Korean Consulate General in Frankfurt as well as by individuals from the Korean community, the festival presented 21 contemporary films, some of which were screened in Germany for the first time. This included the movie “Assassination” by Dong-hun Choi who was present in Frankfurt for the screening of his work. Again, the films were accompanied by various Korea-related activities such as calligraphy workshops, traditional games, as well as K-Pop events (incl. theme parties and sing-alongs). A K-Pop dance contest attracted participants from across the nation. In total, Project K attracted many visitors.

Scholars’ Reports:

Prof. **Yonson Ahn** has been the Director of Korean Studies programme and Deputy Executive Director of Interdisciplinary Centre of East Asian Studies (IZO) since December 2014. She taught the following courses in the 2015/2016 academic year: *Research Methods and Academic Writing; Economic and Social Development of Contemporary Korea; Introduction to Korean Studies; Transformation of Korea (1860-1910); Hanja; Migration and the Korean Diaspora; Post-War North Korea.*

Prof. Ahn's research interests include transnational migration and the Korean diaspora, multiculturalism in Korea, gender-based violence during conflicts, femininity and masculinity, memory politics in Korea, and the history debate in East Asia.

During the past year she has given the following presentations:

- “Gendered Migration”, Ewha Women’s University, South Korea, January 28-29, 2016
- “Diasporic mobilities: “Home” visits of Korean nurse “guest workers” in Germany”, International Conference “Korean Diaspora –Chances and Challenges”, Georg August Universität Göttingen, February 18-19, 2016
- “Transnational Nurse Migration and Global Nurse Care Chain: Korean “Guestworkers” in Germany”, Ludwig-Maximilians-Universität München, June 06, 2016
- “Return Visits in Migration Trajectories: From “Home” Visits to Tourism”, KF Global

E-School in Eurasia Conference, “Global Cities and Urban Studies: Korea in Comparative Perspective”, Central European University, Budapest, Hungary, June 16-18, 2016

- “Transnational Women’s Activism: Peace, Solidarity, and Transnational Feminism”, Ewha Women’s University, July 16, 2016.
- “Searching for Justice for Comfort Women”, University of Cape Town, South Africa, August 10, 2016.
- “Korean Migrants in the Rainbow State: Transnational links and practices”, Stellenbosch University, South Africa, August 12, 2016.

Moon Soyeon has taught Korean language courses for *beginning* and *intermediate level students* over the past year. She is also a graduate translator and is currently working on her doctoral thesis in the field of Intermedial Translation Studies, titled *Intermedial Dialogue between contemporary Korean literature and art cinema - The South Korean novelist Yi, Choeng-jun and intermediality of his works*.

Shin Youngju has been teaching Korean language courses for the Korean Studies Department since April 2015. She taught the following courses in the 2016 academic year: Beginner (Elementary) Korean, Intermediate Korean, and Advanced Korean. Youngju Shin's research interests include general language acquisition theories and Korean language teaching methods.

She has given the following presentations during the last year:

- “An Analysis of Errors in the Discussions of Intermediate Korean Language Learners”, University of Copenhagen, European Association for Korean Language Education, Workshop, Denmark, April 14-15, 2016

Dolf-Alexander Neuhaus has contributed to the curricula of Korean Studies at Goethe University Frankfurt am Main since he joined the department in November 2015 by teaching courses on Korean history. In the 2016 Summer Semester he taught a seminar on the history of social and cultural interactions between Korea and Japan from ancient times to the Second World War. Dolf is currently working on his dissertation project entitled, “Entangled Asia: Korean Exchange Students and Japanese Protestants, 1900 – 1920”.

He has given the following presentations over the last year:

- “Constructing Tōyō Kirisutokyō: Japanese Protestant Churches, the Empire and the Education of Koreans in Meiji- and Taishō-Japan”, the Second Workshop of the European Forum on Korean-Japanese History “Circuits of Knowledge, Goods, and People”, Brussels, December 19-20, 2015.
- “Korean Students in Japan and their Interactions with Japanese Protestants”, International Conference “Korean Diaspora –Chances and Challenges”, Göttingen February 17-18, 2016.

- “Serving God and the Emperor: The Korea Mission of Japanese Protestants”, European Social Science History Conference, Valencia, March 30- April 02, 2016.
- “Japanese Protestants Intellectuals and the Korean Student Movement of 1919”, International Conference “Beyond the Sinosphere. Modalities of Interwar Globalisation: Internationalism and Indigenization among East Asian Marxists, Christians, and Buddhists, 1919-45”, Schloss Herrenhausen, Hannover, July 13-15, 2016

Mi-Jeong Jo joined Korean studies at Goethe University Frankfurt am Main in December 2015 as a research fellow and is currently pursuing her dissertation project entitled “Marriage migration from the Commonwealth of Independent States to Republic of Korea with a focus on gender and citizenship”. Over the last year Mi-Jeong gave the following presentations:

- “Marriage Migration and Multicultural Family: From Uzbekistan to South Korea”, International Conference “Korean Diaspora –Chances and Challenges”, Göttingen February 17-18, 2016.
- “Marriage Migration in South Korea: The Urban Lives of Central Asian Migrants in Comparative Perspective“, “Global Cities and Urban Studies: Korea in Comparative Perspective”, Central European University, Budapest, June 16-18, 2016.
- “Marriage Migration and Korean Citizenship: Gender, Racism, and Nationalism.” The Korean Studies Graduate Students Convention 2016 in Copenhagen, Denmark, September 21-24, 2016

Ruixin Wei has been a research fellow at the department since December 2015. Her dissertation project is entitled “Education and Migration: A Comparative Study of Korean Chinese Students in Seoul, Yanji and Beijing”. Ruixin gave the following presentation in the last year:

- “Ethnicity with Ethnicities: Ethnic Identity Negotiation of Korean Chinese Students in Seoul”, “Global Cities and Urban Studies: Korea in Comparative Perspective”, Central European University, Budapest, June 16-18, 2016

Other people involved in administration and teaching support included Ms. Frauke Behre (final year undergraduate student and Korean Studies academic assistant), and student assistants Ms. Sonja Gantzckow, Ms. Sarah Köhn and Ms .Anja Molek. In September 2016 another staff member, Ms. Jasemin Kis was recruited for a 50% position to take on the responsibility of administrative related tasks for the Korean Studies Department. Dr. Hyuk-sook Kim continues to be affiliated with the department of Korean Studies and has been contributing language classes to the curriculum over the past two semesters.

Publications:

Yonson Ahn, “Wianbu munje rül tullössan küllök'al yösöng undong” (Glocal women’s Movement on the Issue of Comfort Women), In Pilwha Chang et al, eds. *Küllök'öl sidae Asia yösöngghak kwa yösöng undongüi chaengjöm* (Issues in Asian Women’s Studies and Women’s Movement in the Global Era) (Seoul: Hanul, 2016).

-----, “Kyöngje gaebal sigi chendöhwa doen iju” (Gendered migration during the economic development period in South Korea), In Jae Kyung Lee et al, eds. *Choguk kündae hwa üi chendö chöngch'i* (National Development and Gender Politics: Family, Labor and Sexuality) (Seoul: Arük’e, 2015), pp. 179-204.

-----, “Resillience: Women in Asia”, In East Asia Feminism: FANTasia (Seoul: Seoul Museum of Art 2015), pp. 30-35.

-----, “Together and Apart: Transnational Women’s Activism and Solidarity in the Comfort Women Redress Campaign in South Korea and Japan.” *Comparative Korean Studies* 23.1 (2015).

-----, “Gender under reconstruction: negotiating gender identities of marriage migrant women from Asia in South.” In Anthony P. D’Costa, ed., *After Development Dynamics: South Korea's Engagement with a Changing Asia*. (Oxford: Oxford University Press. 2015).

Dolf-Alexander Neuhaus “(Review essay) Samuel Perry: *Recasting Red Culture in Proletarian Japan: Childhood, Korea, and the Historical Avant-Garde*. Honolulu: University of Hawai‘i Press 2014” *Pacific Affairs* 89.4 (2016). Online: <http://www.pacificaffairs.ubc.ca/book-reviews/book-reviews-2/forthcoming-book-reviews/>

-----, “(Review) Emily Anderson: *Christianity and Imperialism in Modern Japan: Empire for God*. London: Bloomsbury 2014” *The International Journal of Asian Studies* 13.1 (2016), pp. 117-119.

-----, “Right Wing Organizations, Organized Crime, and the State in Japan – Historical Discourses and Developments.” In Stephan Blancke, ed. *East Asian Intelligence and Organised Crime: China - Japan - Korea – Mongolia* (Berlin: Verlag Dr. Köster 2015), pp. 117 - 132.

Tübingen

**Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Asien-Orient-Institut,
Abteilung für Sinologie und Koreanistik, Sektion Koreanistik (Korean Studies Section)**

General Information:

The Korean Studies Program at the University of Tübingen has been selected to receive an AKS (Academy of Korean Studies) Core University Program for Korean Studies grant from September 2016 to August 2021. During the five-year, “Tübingen Global Korea Project,” the department will carry out three major initiatives: 1) institutionalize Korean Studies by establishing an independent department and the Tübingen Center for Korean Studies; 2) expand and consolidate international integrative programs of BA, MA, and PhD; and 3) strengthen research on modern Korea in a global perspective through research units on the Cold War, Colonialism, and Migration. The grant will help further expanding the department’s teaching and research capacity.

The department currently offers five degree programs including Bachelor of Korean Studies; Master of Korean Studies; Double Master of Korean European Studies (MAKES); Master of Politics and Society of East Asia (MA PGO) and Doctorate of Philosophy in Korean Studies. In the winter semester of 2015/16, 254 undergraduate students were enrolled, with 198 majoring in Korean Studies. Since the introduction of the master degree course in 2014, the number of MA students has grown, and in 2015, 13 students were enrolled on the program. In April of 2016, the department welcomed one doctoral student and two postdoctoral fellows. The department has continued to run its Korean branch, the Tübingen Center for Korean Studies at Korea University (TUCKU), and the King Sejong Institute in Tübingen.

Seminars and Lectures:

In June 2016, the department co-organized an international workshop, “Bills of Rights and Regional Institutions: Comparative and Transnational Perspectives on European and East Asian Cases”, with the Asia-Pacific Law Institute at Seoul National University and the Law School at Tübingen University. For the university’s 2016 Summer School, “Truth Commissions and the Culture of Dissenting Memory in the Global South” (July 25-29, 2016), the department organized a panel discussion “Reconciliation in South Korea and India: A Comparative View” and a keynote speech by Prof. Ahn Byung-ook. On July 2, 2016, the department ran an internal workshop, through which PhD students and researchers at Tübingen had the opportunity to present their current research projects and receive feedback on them.

Lecture series:

October 21, 2015 **Jang Jinsung** (North Korean Poet and Refugee) “Living under the North Korean System”

October 28, 2015 **Song Woongdal** (PD Korea Broadcasting System) “Insights in the Current Korean Production Environment”

November 04, 2015 **Koreanische Frauengruppe in Deutschland** Lesung “Das Leben der koreanischen Migrantinnen in Deutschland: Ein Dokument der Modernen Geschichte”

November 11, 2015 **Sung Su-Jin** (Film Director) Dokumentary film “Doppelter Herzschlag”

November 25, 2015 Dr. **Seoyoung Kim** (Freie Universität Berlin) “From Demilitarized Zone to Publicly Accessible Park”

December 2, 2015 Dr. **Kyoung-Suk Sung** (Universität Bonn) “Erfolgsfaktoren der aktuellen koreanischen Filme aus dem filmsoziologischen Aspekt von *The Attorney* (2013) bis *Veteran* (2015)“

December 09, 2015 Prof. **Kim Ju-ill** (University of Seoul) “Drogenprobleme und Drogenpolitik in Südkorea”

December 16, 2015 Prof. **Jae Hoon Yeon** (SOAS University of London, UK) “Everything you want to know about the Korean language and its script Hangul”

December 17, 2015 Prof. **Cheong Young-Rok** (Seoul National University) “Korean-Chinese Economic Relations”

January 13, 2016 Prof. **Jung Byung Wook** (Korea University) “The 1940 Graffiti Incident at an Elementary School and its Memories”

January 20, 2016 Prof. **An Cheung-O** (Korea University) “Traditionelle koreanische Musik”

January 27, 2016 Prof. **Antti Leppänen** (University of Turku, Finland) “The Steamed and the Baked: Bread and the Identity of Korean Rice Cake Manufacturers”

February 02, 2016 **Jee-Un Kim** (Universität Tübingen) “Soribada – Koreanisches Urheberrecht und Musik im digitalen Zeitalter“

April 20, 2016 Dr. **Yoon Yoon-Gyu** (Korea Labor Institute) “Catch-Up and Convergence: Historical Experience of the Korean Economy since 1945”

April 27, 2016 Dr. **Lauren Richardson** (Edinburgh University, UK) “Unravelling the Korea-Japan ‘Comfort Women’ Accord: History Repeating Itself?”

May 04, 2016 Prof. **Albert Park** (McKenna College California, USA) “Religious Social Movements in the Colonial Period”

May 11, 2016 **Luis Botella** (University of Malaga, Spain) “The State System of Archaeological Research in South Korea: An Analysis of Archaeological Activity between 1945-1979”

May 25, 2016 Prof. **Remco Breuker** (University of Leiden, Netherlands) “The First Real Novel from North Korea is Here. Or is it?”

June 01, 2016 Prof. **Oh Jin-Seok** (Pai Chai University, Korea) “Japan’s Colonial Power: The Department Store”

June, 08, 2016 Prof. **Jung Keun-Sik** (Seoul National University, Korea) “Memorials to Soviet Soldiers in Korea”

June 15, 2016 Dr. **Jens Hüttmann** (Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur) “Apples, Oranges, and the Way to Unification – Comparing Korea and Germany”

June 22, 2016 Dr. **Bae Sungjoon** (Northeast Asia History Foundation, Korea) “The Koguryō History Controversy”

June 29, 2016 Dr. **Eric Ballbach** (Freie Universität Berlin) “Beyond the Arcane Other? Critical Reflection on the Field of North Korean Studies”

July 8, 2016 **Han Eun Hyong** (Writer) Book reading and discussion: *San Francisco-Sauna*

.

Scholars’ Reports:

Jun.-Prof. **Jong Chol An** is currently researching on the Korean legal history, with a particular focus on the Korean Nationality Act, its historical changes and US legal advisors’ activities in Korea. He presented several papers last year at different international conferences including “Tokil ūi siminkwōn chedo ūi pyōnhwa wa Tokil han” in: 1980

nyöndae ihu rül chungsim ūro” (The Change of the German Citizenship System and Koreans in Germany) at the Sixth International Conference “Korean Diaspora: Minority among Minorities,” organized by Jeju National University (September 8, 2015); “From Existential Agony to Ideological Division: Korean Film Understanding of the Vietnam War (1964-1975) during the Post-Cold War Era” at the “Film and History Workshop: the Korean Example”, organized by SOAS in London (November 5-6, 2015); “Ending the Sino-Centered World Order? The Kanghai Treaty, Korean-American Treaty, and International Law in Early Modern Korea” at the Second Workshop of the European Forum on Korean-Japanese History in Brussels (December 19 -20, 2015); and “Linking Two Legal Traditions: Legal Changes and Limits under the US Military Occupation of Korea, 1945-48” at the 2016 Annual Meeting of the Association for Asian Studies in Seattle (March 31 - April 3, 2016). He also gave a public lecture, “Regionalism and Political Identity: Elites in the Case of Household Head System or *Hojuje* Abolition Movements”, at Université Paris Diderot on April 6, 2016. He is currently working on a book with the tentative title, *From Continental to Common Law: US Military Occupation, Republic of Korea and Legal Basis, 1945-1950*. In addition, as a part of the AKS Core University Program for Korean Studies, he is organizing an international conference on the Korean nationality law and citizenship, “The Imagining of Korean Citizenship: Nationals, Citizenship, and Korean Nationality Law.” The conference will be held at Tübingen University in June 2017.

Dr. **Heike Berner**’s teaching and research interests cover Asian German Studies, Korean diaspora, and oral history. In 2015/16, she taught classes on the history of Korean migration, the Korean diaspora in Germany, and the Korean German second generation. Dr. Berner is currently working on a research project on second-generation Korean Germans, which will result in a two-volume publication, combining theory and oral histories. In March/April 2016, she spent time as a DAAD-/NRF-fellow in Seoul to conduct fieldwork and presented her research at the Korean Association of North Korean Studies Spring Academic Conference and at Korea National University of Arts. In June 2016, she gave a talk at the “Asian Diaspora Space” workshop, held in Technische Universität Berlin.

Dr. **Un suk Han** (supported by the AKS until March 2016) taught various courses on Korean history, culture and society during the winter semester of 2015/16 at Tübingen and became the Managing Director of the Tübingen Center for Korean Studies at Korea University (TUCKU) in Seoul in April 2016. He gave several public lectures and presented papers at different conferences last year. Some of them include “Frieden und Wiedervereinigung in Korea” (Peace and Reunification in Korea) at Deutschen Evangelischen Kirchentag in Stuttgart on June 6, 2015; “The Help of the German Churches for Democracy- and Unification Movement in Korea in the Cold War” at the Conference of the Institute for Korean Historical Studies (August 24, 2015); “The Democracy and Unification Movement of the Korean Women’s Association in Germany” at the Sixth International Conference, “Korean Diaspora: Minority among Minorities,” organized by Jeju National University (September 8, 2015); “25 Years of German Reunification and its Lecture for the Korean Peninsula” at VHS Education and Research Institute (16 May 2016) and “Discourses about the German Reunification, East Germany, and East Germans: With a Special Focus on the Discourses in the Social Sciences and the Mass Media” at the Conference of the Korean Association for Public Administration (6 June 2016). Dr. Han also organized two workshops that brought scholars from Germany and Korea together: „Museumspädagogik und historische Versöhnung in Deutschland/Europa und Korea/Ostasien“ in Braunschweig on July 21, 2016 and “Geschichtsunterricht und historische Verständigungsprozesse in Deutschland/Europa und Korea/Ostasien nach 1945“ in Sachsenhausen on 19 July 2016.

Dr. Taejin Hwang joined the department as a postdoctoral fellow in April 2016. Dr. Hwang received her Ph.D. in History from the University of California at Berkeley. Her research and teaching interests concern such themes as Modern Korea, US and the World, Cold War, and Migration and Diaspora. Her current book project examines the formation of American military camps and their camptowns in Cold War Korea as well as the trans-Pacific migration of mixed-race “Amerasians.” During her term as a postdoctoral fellow, she will teach seminars on pre-modern Korean history, history of early modern Korea (1876-1945), modern Korean history and society, and the connections between the Cold War and South Korean modernity. She will also present her research to Think Tank Adoption in Copenhagen in September of 2016 and at the Seventh Conference of the Association of Korean Studies in German-speaking countries in November of 2017.

Dr. Euna Kim has continued teaching Korean language courses. In April 2016, she participated in the Sixth EAKLE European Association for Korean Language Education Conference, held at the University of Copenhagen and presented a paper entitled “A Case Study of Korean Academic Writing and Speaking Course for Graduate Students.”

Hyemin Kim joined the department as a language lecturer in April 2016. She is dispatched from the Korea Foundation to work at Tübingen for two semesters, and during this period, she will teach a variety of Korean language courses for undergraduate students.

Jee-Un Kim is a research assistant and doctoral candidate. She continued her teaching duties by offering a course on the rise of the Korean music industry as well as coordinated the eSchool-program with the Seoul National University Asia Center (SNUAC) and a tutorial for first semesters introducing them to basic skills in scientific work in the winter term of 2015/16. She is the coordinator for the DAAD stipend program “Double Master of Korean European Studies” for the period 2014-2016 while continuing her dissertation studies on copyright and the music industry in South Korea.

Youngeun Koo is a doctoral candidate and research assistant at Tübingen. She joined the department in April 2016. She received her master’s degree (MSc in Migration Studies) from the University of Oxford. At Tübingen, she convenes BA courses on Korean migration, adoption and transnationalism, and coordinates the E-School program with the Seoul National University Asia Center. In August 2016, she participated in the first RIKS Academy held at the Research Institute of Korean Studies, Korea University and presented her doctoral project, “Transnational adoption from South Korea.”

Ari Lee has continued her research on Korean women’s labor as a doctoral candidate. She is also in charge of the King Sejong Institute Tübingen. In the summer semester of 2016, she taught a Hanja course for BA students.

Jun.-Prof. You Jae Lee successfully led the application “Tübingen Global Korea Project” for the AKS Core University Program for Korean Studies. Professor Lee continued his teaching and supervision duties at the department in the past year. He also participated in a number of academic events, including the Second Workshop of the European Forum on Korean-Japanese History, “Circuits of Knowledge, Goods, and People,” in Brussels (December 19 - 20, 2015) and presented his papers for the following conferences and workshops: “Peculiarities of Korean Migration History in Germany” at the Sixth International Conference, “Korean Diaspora: Minority among Minorities,” organized by Jeju National University (September 8, 2015); “Other Spaces Towards the Global South” at Tübingen (October 6-9, 2015); “St. Ottilien and the Beginning of the Korean Studies in Germany” at the Koreafestival, St. Ottilien (June 24-25, 2016); and “Post/Cold War Korean Community in

Berlin” at the first RIKS Academy, Korea University (August 1-10, 2016). He also co-organized a workshop, “Asian Diaspora Space in Europe at the Intersection of Gender, Sexuality and Race” (June 10-11, 2016), held at the Center for Metropolitan Studies Technische Universität Berlin, and organized a panel for the summer school, “Truth Commissions and the Culture of Dissenting Memory in the Global South” (July 25-29, 2016), at Tübingen.

Dr. **Tobias Scholl** joined the department as a postdoctoral fellow in April 2016. He taught classes on Korean modern history, Korean mixed script and translation. He is currently working on a new research project, tentative entitled “South Korea’s Cold War in Japan” and preparing for the publication of his doctoral thesis. He is also in charge of the Korean Studies Library at Tübingen University.

Dr. **Moon Ey Song** is a full-time lecturer of Korean language at Tübingen. She participated in the Sixth European Association for Korean Language Education (EAKLE) workshop held at the University of Copenhagen, Denmark on April 13-16, 2016. Dr. Song presented a paper entitled “Analysis of the Grammar Errors by Mother Tongue Interference: Focusing on the German Mother Tongue Learners” in Korean.

Jun.-Prof. **Jerôme de Wit** is currently interested in North and South Korean wartime literature, expressions of dissent in South Korean comics and formations of identity in Korean Chinese literature. He is currently reworking his PhD dissertation on North and South Korean Wartime Literature into a book, which will be finished around the end of 2016. Hereafter he will start a project entitled “The Literary Creation of Ethnic Korean Identity in China” which deals with a literary analysis of the multiple historical expressions and formations of identity from the ethnic Korean minority in China. Dr. de Wit participated in several conferences and workshops in the past year: “Korean Chinese Identity as Depicted in Zhang Lu’s Movie *Tumen River*” presented at the The Korean Studies Graduate Students’ Conference in Europe (September 30- October 2, 2015) in Malaga; “The City of Yanji as a Liminal Space to Imagine Korean Unification: Focusing on Yi Munyŏl’s *An Appointment with his Brother*” presented at the Global South Workshop on Other Spaces (October 6-8, 2016) in Tübingen; a presentation on Zhang Lu’s movie *Tumen River* and the aspect of generation gap differences at the Conference on Korean Diaspora at the Georg-August University Göttingen (February 17-18, 2016) in Göttingen; a special lecture at the Chinese department of the Ludwig-Maximilian University in Munich on the borderland identities present among the ethnic Koreans living in China as seen through cultural expressions (May 23, 2016) in München; “The Tear-Drenched Tumen: The Psychological Impact of Border Changes Depicted in Zhang Lu’s *Tumen River* (2011)” presented at the Second Korean Screen Cultures Conference held at King’s College (June 3-4, 2016); and “South Korean Serialized Comics and the Struggle for Social and Political Empowerment,” presented at the “Power and Dissent” Conference of the Kyujanggak (August 18-19, 2016) in Seoul. He also taught a week-long intensive course on Korean literary translation to undergraduate students of Korean Studies at the Babeş-Bolyai University in Romania under the EPEL scheme, April 4-8, 2016, Cluj-Napoca, Romania.

Publications:

Chong Chul An, “19 segi ‘kukchepöp’ ūi sŏngkyŏk kwa choil suho chokyu (1876)” (Nineteenth-Century “International Law” and Korean-Japanese Treaty of 1876) *Yŏksa pip’yŏng* 114 (2016), pp. 113-136.

----, “Making a State Known Internationally: Charles Pergler’s Activities for the

Czechoslovak Republic during and after World War I”, In Kim Ji-Sun ed., *Korea in Eastern Europe: Perceptions and Cultural Connections* (Vienna: Praesens Verlag, 2016), pp. 26-42.

Han Unsuik. “Recommendation”, In Doh See-hwan ed., *One Hundred Years after Japan’s Forced Annexation of Korea: History and Tasks*, (Frankfurt a.M: Peter Lang, 2015), pp. 13-16.

---, “Togil T’ongil Hu ūi Yöksayön’gu wa T’onghapchök Chönhushidaesa ūi Mosaek” (History Education since the German Reunification and Search for Integrative History of the Post-war Period). In Kim Chun-sik et al, eds., *Han’guk kwa Togil, T’ongil yöksa gyoyuk ūl marhada* (Korea and Germany. Speaking about History Education for Unification). (Seoul: Neutisup, 2016).

---, and Lee Bongki. “Wahrnehmung und Einschätzung der deutschen Wiedervereinigung in Südkorea”, In: Eun-Jeung Lee and Hannes B. Mosler, eds., *Länderbericht Korea* (Bonn, 2015), pp. 639-651.

Lee, You Jae. “Pukhan saram dūr ūi Chiguhwa kyönghöm” (Globalization Experience of North Koreans), In Kim Sung Bo. et al., eds., *Han’guk Hyöndae Saenghwal munhwa sa 1950-yöndae* (Modern Korean Life Culture History) (P’aju: Ch’angjak kwa Pipyöngsa, 2016), pp. 241-273.

GREAT BRITAIN

London

School of Oriental and African Studies

General Information:

SOAS Centre of Korean Studies (CKS) is currently chaired by Dr **Charlotte HORLYCK** and numbers sixteen full-time members of academic staff, who are based in eight different departments, with the largest concentration being in the Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea: Dr **Eunsuk HONG** (Department of Financial and Management Studies), Dr **Charlotte HORLYCK** (Department of the History of Art and Archaeology Dept), Dr **Anders KARLSSON** (Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea), Dr **Grace KOH** (Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea), Mrs **Kyung Eun LEE** (Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea), Dr **Owen MILLER** (Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea), Prof **Jaehoon YEON** (Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea), Dr **Noriko IWASAKI** (Department of Linguistics), Dr. **Jaeho KANG** (Centre for Media Studies), Prof **Keith HOWARD** (Department of Music) and Dr. **Tat Yan KONG** (Department of Politics and International Studies). The Centre is also host to two Research Fellows (Dr **Simon BARNES-SADLER** and Dr **Youkyung JU**), one Doctoral Training Advisor (Dr **Yenn LEE**), one post-doc Research Associate (Dr **Hyelim KIM**), two

Professorial Research Associates (Prof. **Martina DEUCHLER** and Prof. **Hazel SMITH**) and five Research Associates (Dr **Lucien BROWN**, Dr **James HOARE**, Dr **Andrew JACKSON**, Dr **Hyunseon LEE**, and Dr **Youngsook PAK**). In addition, an increasing number of scholars from universities and other institutions in Korea and elsewhere are annually affiliated the Centre as Visiting Scholars, and in the academic year of 2015/16 alone the Centre has welcomed more than ten scholars. For a complete list of CKS members, see <http://www.soas.ac.uk/koreanstudies/members/>

In 2011, SOAS was selected as beneficiary of the Overseas Leading University of Korean Studies after having successfully completed the AKS Korean Studies Institution Grant Programme for five years from 2006 to 2011. The new project, subsequently renamed as Core University Program for Korean Studies, has been implemented for another five years from 2011 to 2016. The grant has allowed CKS to significantly expand its manpower and infrastructure, its research program, its worldwide profile and its event calendar.

Two SOAS librarians (**Fujiko KOBAYASHI** and **Jiyoon WOOD**) who specialize in Korean material are also affiliated the Centre. They oversee and manage the SOAS Library's large holding of Korea-related material. The SOAS Library holds some 80,000 monographs for Korean studies including publications from North Korea and official reports produced by the Governor-General of Korea. In addition, there are some 400 Korean language periodicals, some 300 western language periodicals, and over 500 audio-visual materials for teaching and research in Korean studies; the online catalogue is available at www.soas.ac.uk/library/

Academic programs:

SOAS offers a wide range of degrees that either focus on Korea, or include Korea as a course component. Degrees that specialize in Korea are run by the Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea, and include at undergraduate level BA Korean (single and dual subject degrees), and at Master's level: MA Korean Studies and MA Korean Literature. More recently, the Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea has launched a two-year Korean language pathway directed at students who want to engage with Korea in a professional as well as academic way. The degree allows students to combine Korean language training with a select number of thematic or disciplinary Master's programs, such as MA History, MA Religions of Asia and Africa, MA History and MA Art and Archaeology of East Asia. Academics based in departments other than that of the Languages and Cultures of Japan and Korea run either specialized courses on Korea, or include Korea in thematic or regional courses. For example, Charlotte Horlyck teaches annually two undergraduate and two postgraduate courses on Korean art from pre-modern till the contemporary times, while Keith Howard's undergraduate and graduate courses on music and healing includes lectures on Korean shaman music and performance.

CKS offers several scholarships to SOAS MA and PhD students. This academic year, the Overseas Leading University Programmes grant provided by AKS enabled the Centre to give four scholarships to SOAS MA and PhD students working on Korea-related topics. In addition, one student received the Sochon Foundation Scholarship which is also managed by CKS.

Twenty-three PhD students are currently enrolled in Korea-focused PhD programs. For a full list of their research topics see this year's CKS Annual Review which is published on the CKS website: <http://www.soas.ac.uk/koreanstudies/annual-review/>

Other activities:

As part of its growing outreach program, SOAS CKS ran close to forty seminars, workshops and other Korea-related events at SOAS on a wide range of Korea-related topics from K-pop and K-drama to art, literature and politics. Several events were co-hosted with the Korean Cultural Centre, the British Association of Korean Studies and the British-Korean Society – organisations with which the Centre has strong and long-standing links. They included a workshop organised by Dr. Owen Miller on *Writing North Korean Social History*, and Dr. Hyunseon Lee’s two-day conference on *Film and History: the Korean Example*. The Centre was also involved in the three-day *Joint East Asian Studies Conference* which was held at SOAS in early September 2016. This triannual conference is co-hosted with the British Association for Korean Studies, British Association for Chinese Studies and British Association for Japanese Studies.

Lecture series:

November 9, 2015 Dr **Eojin Kim** (Gyeongsang National University), “Change in the Korean Arms Industry and Peace in East Asia”

November 13, 2015 Ms **Sangmi Bae**, “Contextualising Department Store and Women Clerks: Korea and Japan in the early 1930s”

November 27, 2015 Prof **Keith Howard** (SOAS, University of London), “Sounding Korea”

December 1, 2015 Dr **Jung-Ah Woo**, “League of the Minority: Korean Art of the 1990s”

December 2, 2015 Dr **Graeme Gilloch** (Lancaster University), “Busan is blue: Rythms, Landscapes and Non-places”

January 22, 2016 Prof **Hazel Smith** (University of Central Lancashire), “North Korea: Markets and Military Rule”

January 29, 2016 Dr **Janet Poole** (University of Toronto), “Picturing a Moment: The Photograph and the Newspaper in Early Colonial Korea”

February 5, 2016 Prof **Patrick Messerlin** (ECIPE) and Dr Jimmyn Parc (Seoul National University), “The success of K-pop: Beyond copyrights and embracing digitization”

February 5, 2016 **No Sun Taek** (Winner of the 2014 Korea Artist Prize), “Aesthetic Politics and Political Aesthetics in Korea: Noh Suntag’s Photographic Reality”

February 19, 2016 **Nemo Kim**, “Portraying the Northern Neighbour: Censorship and Representations of North Koreans in South Korean Cinema and Screenings of North Korean Films in South Korea from 1999 to Present”

February 26, 2016 Dr **Hyun Bang Shin** (London School of Economics), “Developmental Urbanisation and the Genealogy of Urban Rights in South Korea”

February 29, 2016 Prof **Young-mee Yu Cho** (Rutgers University), “K-Pop Lyrics and the New Linguistic Landscape”

March 4, 2016 Dr **Thorsten Traulsen** (Ruhr-Universität Bochum), “Vernacular Translations and the Rise of the Han’gûl Alphabet in Chosôn Korea in the 16th Century”

April 22, 2016 Dr **Youn Gyeong Kim**, “A study of Korean folk-Taoism and Nationalism in Japanese Colonial Period (1910-1945)”

April 29, 2016 Dr **Kevin Cawley** (University College Cork), “The Phantom Menace: Hwang Sayōng’s ‘Silk Letter’”

May 6, 2015 Dr **Albert L Park** (Claremont McKenna College), “Sentiments of Mutual Affection for Social Renewal: Confronting Growth and Development through Cooperative Economics in Contemporary South Korea”

May 12, 2016 **Han Yujoo and Kim Yeonsu**, “Korean Literature’s New Wave: An Evening with Han Yujoo and Cheon Myeong-kwan”

May 27, 2016 Prof **Miriam Lowensteinova** (Charles University, Prague), “Voyage to Russia through the diaries of Min Yōnghwan and Yun Ch’iho”

Workshops:

September 11, 2015

“Writing North Korean Social History”

Speakers included: **Suzy Kim** (Rutgers University), **Andre Schmid** (University of Toronto), **Carl A Young** (University of Western Ontario), **Adam Cathcart** (University of Leeds), **Owen Miller** (SOAS, University of London).

9 October 2015

“Conceptions of ‘Life’ and ‘Nature’ in Classical Discourses”

Speakers included: **Kim Daeyeol** (INALCO), **Jung Chiyoung** (AKS), **Grace Koh** (SOAS), **Shin Ik-cheol** (AKS), **Lee Hyung-dae** (Korea University), **Jeong Eunjin** (INALCO), **Jo Yoong-hee** (AKS)

Conference:

November 5 – 6, 2015

“Film and History: The Korean Example”

This interdisciplinary conference aims to explore the changing modes, impacts and functions of screen images dealing with history with the case study of Korean cinema. Sponsor: Korean Cultural Centre UK and The Academy of Korean Studies.

Special Events:

Film Screening: September 25, 2015

Kim Soyoung (Korean National University of the Arts), Screening of *Heart of Snow, Heart of Blood*, 98’, South Korea 2014, Russian, Korean, Koryo with English subs, followed by a conversation with Professor Chris Berry (King’s College London) and clips from Professor Kim’s other recent films.

Cultural event:

October 23, 2015

Hyungsoo Yim (Instructor), *Sejong Institute Korean Cultural Event: Experience Korean Rice Wine*

Book launch:

March 11, 2016

The Power of the Ancestors in Korean History

Prof **Martina Deuchler** in discussion with Dr **Anders Karlsson** (SOAS, University of London)

Panel Discussion:

May 10, 2016

“The Practice of Recollecting: Panel Discussion to Commemorate the 2nd Anniversary of Sewol Ferry Disaster”, Speakers included: **Ms Kyunghye Yoon**

Scholars' Reports:

Martina Deuchler had the honor of being invited to introduce her new book entitled *Under the Ancestors' Eyes: Kinship, Status, and Locality in Premodern Korea* (Harvard Asia Center, 2015) in a number of places: Paris (January 20), SOAS (March 11), Zurich (April 5), Kyujanggak (April 28), and Korea University (May 16). The book is now being translated into Korean. Martina Deuchler is busy with cataloguing the hundreds of slides she took in South Korea in the 1960s and later. Some of them document ceremonies that have disappeared in the meantime. They will eventually be bequeathed to the Ethnographic Museum of the University of Zurich.

Charlotte Horlyck continued her research and teaching activities during the academic year of 2015/16. Much of her research time, including her sabbatical in the first term, was devoted to the completion of her monograph on modern and contemporary Korean art. She gave several talks at academic institutions in the UK and Europe, including Freie Universität Berlin and Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca. In June she was invited to present a paper at a workshop titled “Switching Codes in Korean Culture”, organised by Professor Marion Eggert at Ruhr University Bochum. In September she presented the paper “Merging the Past and the Present in Contemporary Korean Art” at the Joint East Asian Studies Conference which was held at SOAS. She continued to serve as secretary of the British Association of Korean Studies (BAKS) and on the grants committee of the British Korean Society (BKS).

Keith Howard started his academic year with final proof editing and publication of two books, complete with a book launch at SOAS, where the room was full to capacity – most likely for the drinks, although many books were sold. Keith gave keynote presentations at an East Asian conference in the University of Chicago and for a joint conference of the Royal Musical Association and British Forum for Ethnomusicology in Bangor, co-ran a symposium in Sydney, Australia with attendees from Korea, Japan, China, Taiwan, Britain and Australia, and gave papers for symposia and conferences in Vienna, Shanghai, Kent, London, and elsewhere.

Anders Karlsson continued his normal teaching and research activities during the academic year of 2015/16. In addition, he has given lectures on Korean history, culture and society at various venues in Europe and Korea. He chaired the panel “Rethinking Korean Legal History from a Comparative Perspective” at the annual Association for Asian Studies Conference in Seattle (March 31 to April 3, 2016) and presented the paper “Royal tablets, legal history and state power in traditional Korea” at the conference “Pre-Modern Korean Studies in Europe: Results, Projects and Prospects” (Paris, January 20-22, 2016). He continues to serve as advisor for the English translation of the *Veritable Records of the Joseon Dynasty*, a project undertaken by the National Institute of Korean History, and on the executive committee of the Committee on Korea Studies, Association of Asian Studies.

Grace Koh was the acting Chair of the Centre of Korean Studies in Term 1 (September-December 2015) during Dr Horlyck’s research leave. In addition to her normal teaching and research activities, she participated in the following events: “Réseau des études sur la Corée” (RESCOR) workshop on Korean studies in the Francophone context (September 7-8, 2015, Paris Diderot University); AKS-CKS workshop on conceptions of ‘life’ and ‘nature’ in classical discourses (October 9, 2015, SOAS; workshop co-organiser); “Pre-Modern Korean Studies in Europe” conference (January 20-22, 2016, EHESS, Paris); and the Korea Foundation Korean Literature Workshop for Doctoral Students (July 5, 2016, Seoul; invited discussant). She also served as a consultant for the K-Literature Essay Contest 2015, co-organised by the Literature Translation Institute of Korea (LTI Korea), Korean Cultural Centre UK (KCCUK) and SOAS; and as a guest speaker and consultant at a subject enrichment session (Korean) at the North London Collegiate School (NLCS) on June 13-14, 2016.

Tat Yan Kong. The London Asia-Pacific Centre for Social Science (Co-Chairs: Tat Yan Kong, SOAS and Ramon Pacheco Pardo, KCL) was awarded USD14,938 for its Korea-related speaker series in 2016-17 by the Academy of Korean Studies (the same amount will be awarded for each of the following two years subject to satisfactory evaluation).

Yenn Lee has continued working closely with colleagues in South Korea in 2015/16. She has contributed columns on digital scholarship to the quarterly published by the Korea Information Society Development Institute (KISDI) throughout 2015. She will also give a talk on smart citizenship at the summer seminar of the World Association for Triple Helix and Future Strategy Studies (WATEF) in Daegu on August 24, 2016. Her research into digitally mediated phenomena in Korean society has also progressed and resulted in various publications and conference appearances, some of which are listed below.

Owen Miller attended a number of academic conferences and invited talks during this academic year. These included: in October 2015 a workshop at the Max Planck Institute for Social Anthropology in Halle, Germany on the topic of “Beyond the Eurocentrism Debate” where he presented on Korean historiography and the problem of Eurocentrism. In January 2016 he participated in a conference at EHESS in Paris on the subject of “Pre-Modern Korean Studies in Europe” where he presented on the topic of “The End of the Chosŏn

Dynasty from an Economic History Perspective”. In April he was invited to speak at Oslo University on the topic of his recent research on the formation of the industrial working class in North Korea. Dr Miller also presented the same paper at the Comparative Histories of Asia seminar at the Institute of Historical Research, University of London. In term 2 of 2015/16 Dr Miller was on research leave, which enabled him to finish writing a chapter on Korean history for an edited volume entitled *Historical Sociology and World History*.

Jaehoon Yeon has been acting as a Project Director for Core University Programme of Korean Studies funded by Academy of Korean Studies, in addition to normal teaching and research activities. In this role, he has overseen the administration and execution of the AKS grant and research projects of SOAS Centre for Korean Studies. He is also acting as a Director for King Sejong Institute at SOAS. During the last academic year Prof Yeon presented academic papers and lectures as follows. In February 2016, he was invited to an International workshop for Korean Studies at the University of Turku, Finland, and gave a presentation on Core University programmes for Korean Studies at SOAS. In April 2016, he was invited as a key-note speaker to the Second Baltic Seminar on Korean Studies, held by University of Latvia in Riga. He gave a talk entitled “Korean Language Education in Europe and Globalization of Korean”. He also gave a lecture on the Korean language and script to British students at a K-Pop Academy organized by Korean Cultural Centre in London on 12th of March. He is invited as a key-note speaker to the 26th International Conference on Korean Language Education that will be held in August at Dongguk University in Seoul. Prof Yeon will be on research leave during term 2 in the academic year 2016-17.

Publications:

Howard, Keith. “The Institutionalization of Korean Traditional Music (Gugak).” *Asian Pacific Business Review* 22.3 (2016), pp. 452–67.

----, *SamulNori: Korean Percussion for a Contemporary World* (Farnham: Ashgate, 2015).

----, *Korean Musical Instruments: A Practical Guide*. Second edition (rewritten, revised, and updated) (Seoul: Minsokwon, 2015).

----, “Fighting the Superstition of Tradition: Christianity and Korean Music”. In Suzel Ana Reily and Jonathan M. Dueck, eds, *Oxford Handbook of Music and World Christianities* (New York: Oxford University Press, 2016), pp. 629–47.

Karlsson, Anders. “Review of Eugene Park, *A Family of No Prominence: The Descendants of Pak Tōkhwa and the Birth of Modern Korea*” *Pacific Affairs* 88.5 (2015).

----, “Review of Yumi Moon, *Populist Collaborators: The Ilchinhoe and the Japanese Colonization of Korea, 1896-1910*” *Asian Studies Review* 19.2 (2015).

----, “Confucian Ideology and Legal Developments in Chosŏn Korea; A Methodological Essay.” In Marie S. Kim, ed., *The Spirit of Korean Law: Korean Legal History in Context*

(Leiden: Brill, 2015).

----, "Chosŏn." In J. M. Mac Kenzie et al eds., *The Encyclopedia of Empire*. (Oxford: Wiley Blackwell, 2015).

Lee, Yenn (with Kim Jiyoung and Park Han Woo) "Delineating the complex use of a political podcast in South Korea by hybrid web indicators: The case of the Nakkomsu Twitter network" *Technological Forecasting & Social Change* 110 (2015)

----, "South Korea". In Sanja Kelly et al., eds., *Freedom on the Net 2015: Privatizing Censorship, Eroding Privacy* (Washington DC: Freedom House, 2015), pp. 712-726.

Miller, Owen "War, the state and the formation of the North Korean industrial working class, 1931-1960" *Third World Quarterly* 37.9 (2016), pp. 1901-1920.

----, "The transformation of the Chosŏn economy in the Open Port Period, 1876–1910." In Michael Seth, ed., *The Routledge Handbook of Modern Korean History*. (Abingdon; New York: Routledge, 2016), pp. 81-94.

Yeon, Jaehoon (with Chen Xi) "A Linguistic Analysis of Lying in Negative Evaluations: focusing on the speech act performance of Chinese Learners of Korean," *Journal of Korean Language Education* 26 (2015), pp. 55-92.

----, (with An Hyojin) "Error Classifications and Strategies to Avoid Common Errors: An analysis of Brown and Yeon's 'Speed Up Your Korean,'" *International Journal of Korean Language Education*. 1.1 (2015), pp. 149-184.

----, "Yulep hankwuk.e kyoyuk uy cayngcem kwa kwacey" (Issues and tasks in Korean language education), *International Journal of Korean Language Education*. 1.2 (2015), pp. 1-32.

----, (with Lucien Brown). *Speed up your Korean: Strategies to Avoid Common Errors* (New York and London: Routledge, 2016).

Oxford

University of Oxford Faculty of Oriental Studies

General Information:

The Korean Studies staff consists of Dr. **James B. LEWIS**, University Lecturer in Korean History (Fellow of Wolfson College); Dr. **Jieun Joe KIAER**, Young Bin Min-KF Associate Professor in Korean Language and Linguistics (Fellow of Hertford College); Dr. **CHI Young-hae**, Korean Language Instructor; Mr. **Minh CHUNG**, Head of Bodleian Chinese Studies Library & Korean Collections; and other library staff.

Library Expansion (Bodleian Library):

We are in the fourth year of the five year project "Window on Korea" (2013 – 2017) sponsored by the National Library of Korea (NLK). We will have received a total of some

4000 volumes from the NLK for this project by the end of 2017. Continued support from the Korea Foundation has enabled the library to subscribe to Dbpia & KRpia and also KISS (Korean studies Information service system) & KSI (Korean Studies Information Co., Ltd) e-book.

The library has also received support from the Korea Foundation for a one year project which will fully catalogue the Library's Korean collection. There has been a growing backlog of some two thousand volumes including some rare items. The Project started in November 2015 and will end at the end of September 2016. 1885 titles were added onto the library catalogue during 2015-16. These include donations, purchases as well as backlogs.

Academic program (graduate students):

Ms Jessica Morgan has completed her MSt in Korean Studies, having submitted her dissertation entitled "Improving integration in UK migrant communities through translanguaging, culture-specific, ESL pedagogical models and the provision of a linguistic 'safe space': a case study of the New Malden Korean community", and continues her field work in New Malden. She also presented a paper, "Early Childhood English Education in South Korea: Problems and Prospectus", co-authored with Dr. Jieun Kiaer, at the Young Language Learners (YLL) Symposium in July 2016.

Mr Sigfrid Östberg continues his preparation of a thesis tentatively entitled 'Diplomatic interaction and practice in early to mid-nineteenth-century Japanese–Korean relations', with support from the Korea Foundation. He has presented papers at the AAS conference in Seattle, WA, and elsewhere.

Ms Jean Hyun completed my transfer of status in Michaelmas 2015. Since then, she has been working closely with a second supervisor in archaeology in order to gain a deeper understanding of the discipline and develop several case studies for the archaeological portion of my thesis. These case studies will involve mortuary analysis conducted on Malgal (Mohe) burial sites in Northeast China and Far East Russia.

Ms Xin Wei is a second year DPhil student in Korean Studies, currently preparing for her Confirmation of Status examination. She presented a paper entitled, "Boundaries between Silla and Nara-Heian: A perspective from the *Sakimori no uta* or Songs of the border-guards in the *Man'yōshū*," at the 2016 Annual Meeting of the Association for Asian Studies in Seattle, USA.

Mrs. Mina Sketchely (Student for DPhil, 2015-present) is working on "Translating Culture Specific Items in Korean".

Mr. Stephen Jones (Student for DPhil, 2015-present) is working on "Incrementality in Korean Syntax"

Mr. Thomas Quartermain passed his second PhD examination in early 2016. He is currently working towards submitting his final thesis this summer.

Other activities:

The following lectures were delivered:

October 20, 2015. Deborah Smith, "Translating *The Vegetarian*"

November 3, 2015. Jessica Morgan (Oxford University), "Comparative Language Change in North and South Korea"

November 10, 2015 Glenna De Bosco and Bona Shin, "How community Interpretation works amongst Koreans in South London"

January 26, 2016. Anna Yates (SOAS), “*P’ansori* Today: Reconciling Tradition and Creativity in Modern Society”

February 9, 2016. Myung-Ae Choi (Oxford University), “Whale Tourism in South Korea”

March 1, 2016. Young-mee You Cho (Rutgers University), “K-Pop Lyrics and the New Linguistic Landscape”

May 27, 2016. Kim Young-Jae (Intangible Cultural Heritage of Korea Number 16, *Geomungo & Haegeum*), Traditional Korean Music Evening. Accompanied by Lee Young-shin (*P’ansori*), Min Quan (*Erhu*), Choi Kwang-hee (Painting)

Scholars’ Reports:

Dr. James Lewis

Delivered the following public lectures:

August 4, 2015. Delivered a paper at the World Economic History Congress, Kyoto, entitled “The International Trade in Ginseng and Kaesŏng Merchants’ within a panel entitled ‘Merchants, Migrants, and Slaves in the Development of a Pacific Ocean World’”.

November 5, 2015. Delivered an invitational lecture at the University of British Columbia, Canada, entitled “The International Trade in Ginseng and Kaesŏng Merchants”.

December 4 and 7, 2015. Delivered invitational lectures through the AKSE EPEL programme at the University of Rome, entitled “Korean-Japanese Relations from Antiquity to the 21st Century”.

December 10, 2015. Delivered invitational lectures through the AKSE EPEL programme at the University of Bucharest, entitled “Korean-Japanese Relations from Antiquity to the 19th Century”.

December 19, 2015. Delivered a lecture to the “Circuits of Knowledge, Goods, and People” for The Second Workshop of the European Forum on Korean-Japanese History at Brussels, Belgium, entitled “The Japanese View of Korea during the Tokugawa Period: Amenomori Hōshū’s *Kōrin teisei*”.

April 1, 2016. Delivered a lecture at the 2016 Association for Asian Studies annual conference in Seattle, entitled “The Japanese view of Korea during the Tokugawa period: Amenomori Hōshū’s *Kōrin teisei*”.

He continues to teach undergraduate courses on the histories of Korea and Japan, contributes to the teaching for the Master of Studies in Korean Studies, supervises DPhil students, and coordinates the Master of Philosophy in Traditional East Asia. On the research and publication side, he is completing a full translation of Amenomori Hōshū’s *Kōrin teisei* and is participating in the cataloguing of more than 4,000 Korean coins in the Ashmolean Museum and beginning a metallurgical analysis of the same coins.

Dr. Jieun Kiaer

Last year Dr Kiaer finished *Routledge Course in Korean Translation* due to be published in October 2016, material from which was used in teaching the Korean translation courses. This research also contributed to running the *translating translation* seminars which have been ongoing since 2012. Dr Kiaer delivered a paper on translating emotions and interpersonal relations of modern Korean literature at the OCCT March this year and have hosted a number of translation related seminars, to which translators such as Deborah Smith contributed. In addition, Dr Kiaer has given talks in a number of seminars and conferences in Korea (Seoul National University and Korea University), Belgium (Ghent University), Denmark (University of Copenhagen) and UK on attitudes towards multilingualism. Presently Dr Kiaer is finalising a manuscript on this subject, entitled *Translanguaging: Towards our Languages* (Palgrave) to be published later this year.

Dr. Young-hae Chi

Dr. Young-Hae Chi lectured on Korean language and inter-Korean relations at the University of Salamanca, Spain, April 18-23, 2016, on the Erasmus Staff Exchange Scheme. He also gave a lecture on the Origin and the Prospect of *Hallyu* at Jeonbuk University in Jeonju, Korea on April 5, 2016.

Publications:

James Lewis, *The East Asian War, 1592-1598: International Relations, Violence, and Memory* (London: Routledge, 2015).

---, "Korea by 1860" In Michael Seth, ed. *Routledge Handbook of Modern Korean History* (London: Routledge, 2016).

NORWAY

Oslo

Oslo University (UiO)

Faculty of Humanities (HF), Department of Culture Studies and Oriental Languages (IKOS)

General Information:

Korean language course was discontinued at the Oslo University in 2006 (originally established in 2000), due to low enrollments. Norwegian students may, however, attend the Korean language subjects at Stockholm University (Department of Asian, Middle Eastern and Turkish Studies) and have the grades recognized and included into their diplomas in Oslo. However, in Oslo too there are some Korea-related courses, both on Bachelor and Master levels. They are mostly taught by **Vladimir TIKHONOV** (Pak Noja, Department of Culture Studies and Oriental Languages), with assistance from **Elisabeth SCHOBER** (Postdoctoral Fellow, Department of Social Anthropology, Faculty of Social Science). Oslo University

continuously enjoys brisk exchange of students with its seven partner universities in South Korea. It also has an exchange agreement with Kim Il Sung University in Pyongyang (North Korea) since 2010, with a focus on cooperation between medical faculties; the agreement, however, did not result in any personell exchange so far.

Academic Program

On the Bachelor level, 10 credit courses in Korean society/politics and religion/philosophy are being offered every other year. They are usually taken by 40-50 students on average. There are plans to offer a course on North Korea beginning in Autumn 2017. On the Master level, there is a sizable Korea-related content in such courses as *Approaches to East Asian Culture and History*, *Topics in East Asian Culture and History* etc. East Asian Culture and History (EACH) is an umbrella 2-years Master program which allows the students to write their dissertations on any East Asian society, Korean included. Currently, one EACH Master student writes her thesis on Korea, to be completed by June 2017.

Seminars and Lectures:

IKOS annually hosts the average of 5-6 talks and lectures on Korea. In 2015-2016, the following lectures were hosted:

March 3, 2016: East Asian Lunch Seminar: Guest lecture by **Nayoung Aimee Kwon**: "Intimate Empire and its Aftermath".

April 14, 2016: East Asian Lunch Seminar: Guest lecture by **Owen Miller** (SOAS, London), "War, the state, and the Formation of the North Korean Industrial Working Class, 1931-1960".

August 24, 2016: East Asian Lunch Seminar: Guest lecture by **Ma Xiaohua** (Osaka University of Education) and **Mark Caprio** (Rikkyo University), "Reconsidering Peace Building in Northeast Asia: Historical Memory in China, Korea, and Japan".

September 19, 2016: East Asian Lunch Seminar: Guest lecture by **Woo Donghyun** (Seoul National University), "A Reluctant journey: Soviet Koreans Dispatched to North Korea and their Roles in the Soviet Occupational Period, 1945-1948".

September 29, 2016: East Asian Lunch Seminar: lecture by **Elisabeth Schober** (Oslo University), "(De-)Militarizing the Urban Entertainment Zone: The US Armed Forces in Seoul, South Korea".

October 6, 2015. Talk by **Marek Zemánek** (Charles University, Prague) – "Rites of Death in Korean Buddhism"

October 29, 2015. Talk by **Hyon Gak Sunim** "What is True Zen?".

April 19, 2016. Talk by **Sergey Kurbanov** (Saint Petersburg State University, Russia), "North Korean State Ideology - Chuch'e Ideas"

August 23, 2016: Talk and film screening by **Stephen Epstein** (Victoria University of Wellington, New Zealand), "Us & Them: Korean Indie Rock in a K-Pop World (guest lecture and film screening)"

Scholars' Reports:

In 2016, **Vladimir Tikhonov** delivered the following academic papers, popular lectures and guest talks:

June 29 - July 6, 2016. "Forgotten Revolutionaries: Korean Communism, the Movement and the Personalities" Public lecture for the members and activists, People's Solidarity for Participatory Democracy, Seoul (South Korea)

July 1, 2016, "Russian Revolution and Asia". Public lecture at Bunker One (discussion club), Seoul (South Korea)

July 2, 2016. "World Economic Crisis and the Local Societies". Public lecture for the International Forum of the Localities, Seoul (South Korea)

March 11, 2016. "Where South Korea goes, and where should it go?" Guest talk at the Chogyesa Temple, Seoul (South Korea)

August 3, 2016. "The Dreams of Colonial-Era Korean Intellectuals: the Future as seen by the Communists". Lecture for RIKS Academy Students, Korea University, Seoul (South Korea)

August 4, 2016. "The Present Meaning of the Research in the Colonial-Era Korean Communist Movement History". Lecture for Korean History Department students, Korean University, Seoul (South Korea)

May 12, 2016, "The Solidarity from Below between Koreans and Japanese in the Colonial Age". Lecture for Japanese Department students and professors, Hannam University, Taejŏn (South Korea)

June 3, 2016. "Ancient History as Ideology in South Korea". Guest Lecture, Malaga University, Malaga (Spain).

August 17, 2016. "Communist Visions for Korea's Future: the 1920-30s". Presentation for NAJAKS (Nordic Association for Japanese and Korean Studies) conference, Stockholm (Sweden)

February 25, 2016. "Korean Studies outside of Korea - Strategies of Survival and Integration: Focusing on the Norwegian Case". Presentation for the International Korean Studies Conference "Bridging the Globe by Korean Studies", Turku (Finland)

April 28, 2016. "Minjung Buddhism and Beyond - the Revolutionary Buddhism in 1980s' South Korea" Talk for Oslo Buddhist Studies Forum.

April 20, 2016. "Namminjŏn: Socialist Revolution and Minjung culture in 1970s' South Korea". Guest Lecture (ERASMUS), Ghent University, Ghent (Belgium).

June 25-27, 2016. "Sin Ŏnjun and Transnational Basis of Korean Nationalism". Presentation for the AAS-in-Asia Conference, Kyoto (Japan)

Publications:

Vladimir Tikhonov, (co-authored with Kang Inch'öl) “Han'guk Chonggyo ūi Posusŏng ūl Öttök'e Polkka - Kaesin'gyo rül chungsim ūro” (How Should We View the Korean Religious Conservatism - with Focus on Protestantism) *Ch'angjak kwa pip'ŏng* 44.1 (2016), pp. 398-424 (Korean).

-----, “A Russian Radical and East Asia in the Early Twentieth Century: Sudzilovsky, China, and Japan.” *Cross-Currents E-Journal* 18 (2016), pp. 51-76.

-----, “An Chunggŭn in the Korean and Regional Historical Memory: Guest Editor's Introduction” *Acta Koreana* 19.1 (2016), pp. 133-137.

-----, “An Chunggŭn and Beyond: Individual Terror in the Korean National Movement as Seen from Russia/Soviet Union, 1909 to the Early 1930s” *Acta Koreana* 19.1 (2016), pp. 189-215.

-----, “Social Darwinism as History and Reality: “Competition” and “The Weak” in Early Twentieth-Century Korea” *Critical Asian Studies* 48.3 (2016), pp. 315-337.

-----, “Korea in the Russian and Soviet Imagination, 1850s–1945: Between Orientalism and Revolutionary Solidarity” *Journal of Korean Studies* 21.2 (2016), pp. 385-422.

-----, “Contemporary Buddhism and Education” In Michael Jerryson, ed. *The Oxford Handbook of Contemporary Buddhism* (Oxford: Oxford University Press, 2016), pp. 518-532.

-----, “Review essay: Todd A. Henry, *Assimilating Seoul: Japanese Rule and the Politics of Public Space in Colonial Korea, 1910–1945*. University of California Press, 2014” *Monumenta Nipponica* 71. 1 (2016), pp. 222-227.

RUSSIA

St. Petersburg

St. Petersburg State University

Faculty of Asian and African Studies, Institute of Interdisciplinary Studies on Korea (IISK), Centre for Korean Language and Culture (CKLC), Faculty of Asian and African Studies

Academic Program:

31 students are currently enrolled on the B.A. Course and M.A. course (1st, 3rd, 4th year of “Korean Philology” major, 2nd year of “History of Korea” major, 1st year of M.A. course) with the full curricula (over 30 Korean studies-related disciplines taught). There are two Ph.D. candidates in Korean studies. One B.A. Thesis was defended in June, 2015 on Linguistics (Evdokia A. Novozhilova, *Natural Deduction Approach to the Analysis of Some Constructions in Contemporary Korean*, supervised by Alexey A. Vasiliev). The same student took part in the Fourth International Conference on Korean Studies “New Generation in Korean studies” (Moscow State University, Moscow, Russia) with the paper “Transitivation and detransitivation in Contemporary Korean Language”.

Other Activities:

In 2015, the Institute has finished the Academy of Korean Studies-sponsored project, inside the framework of which it was an Overseas Leading University Program for Korean Studies grant recipient. Three University faculties were participating in this umbrella project: 1. Faculty of Asian and African Studies (CKLC); 2. Faculty of Sociology; 3. Faculty of International Relations. The support of the AKS has improved conditions for research (including field research), publications etc. which we express deep gratitude for.

IISK participated in organizing the exhibition «Images of Korea» dedicated to the 25th Anniversary of Re-establishment of the Diplomatic Relations between Russia and the Republic of Korea. The exhibition was opened on September 30, 2015 at Russian National Library (New building).

On November 19, 2015 we were glad to listen to the guest lecture of Dr. Antti Leppänen (University of Turku) «Anthropological and Social Research applied to Korean Studies. Problems of Methodology».

On April 25, 2016 the Faculty hosted a lecture by Social Diplomacy Ambassador of the Republic of Korea, Mr. Jo Hyeong-Dong.

In November 2015 and April 2016 the IISK traditionally held the TOPIK examination organized with support of General Consulate of the Republic of Korea in Saint Petersburg.

On May 19, 2016 IISK held a Students Debate on the Issue of “Cheating on Exams” which was based on the articles by the Korean researchers studying *gwageo* examination system in Joseon Korea. The event was sponsored by the Korea Foundation.

On May 29, 2016 IISK opened a Photo exhibition “Hangug üi Möt” and a contest with international participation (Russia, Ukraine, Poland, Republic of Korea) which was held at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University. The event was sponsored by the Korea Foundation.

Scholars' Reports:

Dr. Anastasia A. Guryeva, associate professor of the Department of Philology of South-East Asia and Korea, Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University, continued working on the Volume One of the Series “Contemporary Korean Literature: Prose and Poetry” as the Editor-in-Chief of the Series. Besides, she is exploring the issue of Korean literature tradition represented in modern and contemporary cultural phenomena. She taught the following Korea-related subjects:

Classical Korean Literature (3rd year, B.A., Korean philology majors), an special course *Book in the Far East* for MA-level Korean, Chinese, Japanese literature and culture majors (the course has been developed with financial support of the AKS), *Conversational Korean* (1st year, B.A., Korean philology majors and 2nd year, History of Korea majors), *Korean Literary Text* (3rd year, B.A. Korean philology majors), *Translation into Korean* (3rd and 4th year, B.A. Korean philology majors), *Korean Social and Political Text* (M.A. Program).

She participated in the following conferences:

Second International Forum Korean Language Education in the World. Korea University. South Korea, September 19, 2015. Paper presented: “Rosia esoeui Hangugeo Gyeoyug eui

Hyeonhwang, Munje wa Gwaje” (Current state, Issues and Problems of Korean language Education in Russia);

Annual Integration Forum – Sixth Scientific-Practical Conference «Cultural Heritage: Integration of Resources in Digital Space», Boris Yeltsin President Library. October 2, 2016. Paper presented: «Digital collections of Oriental Department of Saint Petersburg State University Library: project of digitalization of antiquarian Korean books collection». (co-authored with M.A. Azarkina and A.S. Matveev).

Sixth seminar on theory and practice of translation “Search for Balance in between Adequacy and Equivalency in Translation from Korean into Russian “. Institute of Countries of Asia and Africa, Moscow State University. November 19-20, 2015. Paper presented: «A Crane with Sticking Feathers: translator’s liberty of an adequate translation?».

Second International seminar dedicated to Korean Writer Park Kyoungni. Saint Petersburg State University, 20 November, 2015. Paper presented: «Some Words on Park Kyoungni as a Lyrical Poet ».

Congress on Korean Studies. Jeonju, Republic of Korea, December 3-5. 2015. Paper presented: “Main trends in Korean studies in Russia” (co-authored with Irina A. Korgun, researcher at Hankook University of Foreign Studies).

Viennese Korean Studies days, Vienna, Austria, December 4-5, 2015. Paper presented: “Tendencies in Publication Activity in Korea at the end of the Nineteenth and the beginning of the Twentieth Century in the Context of the Situation in the Country”.

International Conference «Research and Education of Korean Language and Literature in Eastern Europe». University of Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary. February 01-02, 2016. Paper presented (in Korean): “Hangukhak Yeongu eui Daehan Dayanghan Jeopgeun Bangsik e Daehaeyeo: Rosia ryeul jungsim euro” (On Approaches to Study of Korean Literature: Focused on Russia).

Twentieth Academic Conference of Korean Studies in Russia and CIS Countries: “Korean Peninsula in an Era of Change”. March, 24-25, 2016. The Institute of the Far East (RAS), Center for Korean Studies, Moscow. Paper presented: “Traditional Models in Current Issues Representation in Texts in the Republic of Korea”.

International Seminar for Korean Literature Ph.D. Students. Korea Foundation. July, 05-09, 2016. Seoul, Korea. Paper presented: “Rosia esoeui Hangukhak Yeongu/Gyoyuk eui Donghyang eui Gaeyo” (Overview of Korean Literature Studies and Education in Russia).

She is currently engaged in such research projects as “Korean Contemporary Literature Translation Series” (as editor, compiler and translator; the project is sponsored by the KLTI) and “Book and Text in Korean Intellectual culture” (AKS sponsored project). She was interviewed by the KTV-Joengchaek Bangsong (Republic of Korea) on the the issues of Korean literature and culture dissemination in Russia (September, 2015) and delivered guest lectures and a practicum at the Far Eastern Federal University, Vladivostok, May10-13, 2016, on such topics as “Specifics of Current Issues Representation in Contemporary Korean Culture”; “Library as a Part of Policy: on Some Social Projects in Seoul”; “Word and Text in Intercultural Dialogue with Koreans”; “Nuances of Meaning: the Role of Translation/Interpretation in Intercultural Communication (basing on the Korean language)”. She participated in the Russia Next Generation Leaders Program organized by the Korea Foundaton, June 05-12, 2015, and took part as an expert (giving comments and advices) for the Traditional Literature Panel at the International Seminar for Korean Literature Ph.D. Students. Korea Foundation. 05-12 July, 2016. She also organized the

students' debates on the issue of exam cheating based on the articles by Korean researchers dealing with the *gwageo* examination system in Joseon Korea (held on May 19, 2016). The event was sponsored by the Korea Foundation. Besides, she was the main organizer of the Photo exhibition "Han'gug eui meot" and a contest with international participation (Russia, Ukraine, Poland, and Republic of Korea) which was held at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University in May-June, 2016. The event was sponsored by the Korea Foundation (practical organization was carried out by a 3rd year student Anastasia Pukhovskaya). Last but not least, she is engaged in preparing the digital catalogue of Korean manuscripts and old printed books in the collection of the Oriental department of Saint Petersburg State University Library (together with Alexander S. Matveev and Milana A. Azarkina).

Jeong Yang-Ok, a lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg University continued teaching Practical Courses of Korean language for B.A. and M.A. students (History of Korea and Korean Philology Major). She has created and staged a new dance based on Korean dance tradition with the Dance Group of Saint Petersburg State University. The dance was performed at several events including the opening ceremony of the exhibition "Images of Korea", National Library of Russia, September 30, 2015.

Prof. **Sergey O. Kurbanov**, doctor of History (habilitated), Director of the Institute of Interdisciplinary Studies on Korea, Center for Korean Language and Culture, full professor of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University, gave a series of lectures in Norway and Republic of Korea, and participated in conferences in Russia and Republic of Korea. His lectures in the Republic of Korea in April-May, 2016 were sponsored by the Ministry of Unification. He also delivered several open lectures at the Russian Association for International Cooperation. He continuously carried out his duties as the Deputy Director of the AKS-sponsored project. Concomitantly, he discharged his duties as the head of Russia-Korea Friendship Society affiliated with the Russian Association for International Cooperation.

Polina N. Shchepinina, an assistant of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University continued her PhD research on Korean Christianity in the end of the Nineteenth Century and the first translation of Bible into Korean. She taught *Korean Mixed Script* course to BA program students and *Korean language* course to BA and MA students majoring in Korean history and philology.

Prof. **Adelaida F. Trotsevich**, doctor of Philology (habilitated), (Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences, retired) prepared for publication the tenth volume of the "Golden Fund of Korean Literature" Series (see below, in the Publications section) and continues her activities in Korean classical literature translation in cooperation with Literature Translation Institute Korea (KLTI) as well as her research in textological studies of literature and historical primary sources of the Goryeo period.

Dr. **Inna V. Tsoy (Choi)**, Ph.D., an associate professor of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University, taught the following Korea-related subjects:

Korean texts – primary level – 2 terms (9 BA program students of the 1st year, Korean philology majors); *Korean texts* – 2 terms (13 BA program students of the 2nd year, history of Korea majors); *Conversational Korean – advanced level* – 2 terms (3 BA program students of the 3rd year, Korean philology majors); *New Literary Trends in Korean Literature of the Twentieth Century* – 2 terms (1 BA program student of the 4th year, Korean philology majors); *Conversational Korean – advanced level* – 2 terms (6 MA students of the 1st year, Korean economics, politics,

linguistics majors, and one BA program student of the 4th year, Korean philology major).

She participated in the following conferences:

The Third International Conference on Methods of Teaching Oriental Languages: Actual Problems of Teaching Translation. October, 27-28, 2015. Higher School of Economics, National Research University, Moscow. Paper presented: “The Development of Oral Communication Skills through Different Types of Texts”;

The Fourteenth International Conference of CEESOK (The Central and East European Society of Koreanology). October, 29-30, 2015. Moscow State Linguistic University, Moscow. Paper presented (in English): “The Poem by Park Kyongni (1926-2008) “The house of the old days” as the Text of the National Culture”;

The International Academic Seminar “The Life and Work of the Korean Writer Park Kyong-ni (1926-2008)” as a part of the activities of the Forum “Dialogue Russia - Republic of Korea” (working group “Culture and Art”). November, 20, 2015. Saint Petersburg State University, Saint Petersburg. Paper presented: “Park Kyongni (1926-2008) as an Essayist (Philosophical Views of the Author)”;

Twentieth Academic Conference of Korean Studies in Russia and CIS Countries: “Korean Peninsula in an Era of Change”. March, 24-25, 2016. The Institute of the Far East (RAS), Center for Korean Studies, Moscow. Paper presented: “Park Kyongni (1926-2008). About the concept of *mot*”;

The International Conference “Russia and Korea in a Changing World Order: Politics, Economics, Culture” as a part of the project “Support for Korean Studies in Leading Foreign Universities”. May, 19–20, 2016. Center for Korean Studies, Far Eastern Federal University, Vladivostok. Paper presented: “Obsessed with the power of creativity and beauty: “The Mad Artist” by Kim Tong’in (1900-1951) and “Tattoo” by Tanizaki Junichiro (1886-1965)”;

The Seventh International Scientific Conference “The Issues in Far Eastern Literatures” dedicated to the 120th anniversary of Mao Dun (1896-1981). June, 29 – July, 3, 2016. Saint Petersburg State University, Saint Petersburg. Paper presented: “The Spirit of Resistance in the Story by Park Kyongni (1926-2008) “The Age of Unbelief””.

In addition, she continued her previous research project (in its fifth year in 2014/2015): “Korean Literature of the second half of the Twentieth century: Fundamental Issues and Ideological Trends”, supported by a grant from the Academy of Korean Studies. She acted as an executive secretary organizing the International Scientific Seminar “The Life and Work of the Korean Writer Park Kyongni (1926-2008)” as a part of the activities of the Forum “Dialogue Russia - Republic of Korea” (working group “Culture and Art”), Saint Petersburg State University, Saint Petersburg (November 20, 2015). She also worked as an interpreter at a number of Russo-Korean events, both in Russia and in the Republic of Korea. She delivered the following guest lectures:

“Korean Language and Korean Culture” (under the auspices of the Korean Embassy project for promoting Korean culture in Russia for the Russian Koreans). November, 23-25, 2015, Association of Russian Koreans in Ekaterinburg, Russia;

“Korean Traditional Values” (under the auspices of the Korean Embassy project for promoting Korean culture in Russia for the Russian Koreans). June, 2-4, 2016, Association of Russian Koreans in Rostov-na-Donu, Russia.

Alexey A. Vasiliev, a senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University, continued to teach intermediate levels of Korean and *Theoretical Grammar of Korean* as well as *Korean Newspaper* for BA students majoring in Korean philology, as well as *Korean Grammar* and *Korean Study Text* for BA-level Korean history majors at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University.

Publications:

Inna V. Choi (Tsoi), “CIS Koryŏin Sosŏl ūiMinjok Chŏngch'esŏng Yŏn'gu” (The Study of National Identity in the Prose of Koreans of the CIS countries). In Chang Tŏkchun et. al., eds. *CIS Koryŏin Munhaksa wa Tamnon* (History of Literature of CIS Koreans and [its] Discourse) (Seoul: Hanguk munhwasa, 2016), pp. 254-279.

----, “The Spirit of Resistance in the Story by Park Kyongni (1926-2008) ‘The Age of Unbelief’” *Issues of Far Eastern Literatures* (The Collection of Materials of the Seventh International Scientific Conference) 2 (2016) pp.190-197 (in Russian).

----, “Park Kyong-ni (1926-2008). A Trip into the Past, Thoughts about the Future” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture* 17 (2015), pp. 49-74 (in Russian).

Anastasia A. Guryeva, “Reosia wa Yeongguk e inneun Han'guk cheonjeok” (Korean Books in Russia and Great Britain) In Yu Chundong et. al, eds. *Korean Books outside Korea 1* (Seoul: Foundation of Korean Heritage Outside Korea. 2015).

----, “Learning Korean Culture through Antiquarian Book Bibliography” In *Proceedings of the CEESOK Conference* (Moscow: Moscow State Linguistic University, 2015), pp.64-71.

----, (with Alexey A. Vasiliev) *Reading about Korea with Koreans. Manual on Reading Korean Original Texts* (Saint Petersburg: KARO, 2015)

----, “Korean Book in Japanese Projects of Colonial Period” In *Korea: 70 Years after Liberation* (Moscow, Institute of the Far East, Russian Academy of Sciences, 2015).

----, “On the Issue of Drawing Students' Interest to Korean Traditional Literature: Main Points in Teaching this Subject” In *Proceedings of the International Conference “Problems of the Literatures of the Far East”* (Saint Petersburg: Saint Petersburg State University, 2016).

----, “Hangukhak yeongu e daehan dayanghan jeopgeun bangsik e daehaeyeo: Rosia-ryeul jungsim-euro” (On Approaches to Study of Korean Literature: Focused on Russia) *Journal of Korean Culture* (Korea University) 33 (2016), pp. 41-70

----, “Overview of Korean Language Education in Russia. Analysis of Problems and Future Tasks” *International Journal of Korean Language Education* 44 (2016), pp. 186-216.

----, “Educational Aspects of Korean Antiquarian Books” *CEESOK Journal of Korean Studies* 16 (2016), pp. 40-51.

----, “The Role of Traditional Models in Understanding Contemporary Korean Literary Works (based on “Heaven-Earth-Human” and “Light+Sound”)” *Proceedings of the Center of Korean Language and Culture* 17 (2016), pp. 177-189.

----, "A Meeting Point: Far Eastern Poetry in "Anthologie de l'Amour Asiatique" by a Middle East Researcher A.-M. Thalasso" *Vestnik SPbGU* (Saint Petersburg State University Journal. Series 13) 1 (2016), pp. 97-106.

----, transl. and ed., Lee Gi-yeon. Yun Ji-won. *Korean language. Self-study course for beginners. Step 1* (Saint Petersburg. KARO, 2016).

----, transl. and ed., Lee Gi-yeon. Yun Ji-won. *Korean language. Self-study course for beginners. Step 2* (Saint Petersburg. KARO, 2016).

Sergey O. Kurbanov. *Razmyshleniya ob Istoricheskoi Nauke i Roli lichnosti v Istorii* (Reflections on Historical Science and the Role of an Individual in History) (St. Petersburg: RKhGA. 2016)

Adelaida F. Trotsevich, "Information about the Ancient 'State' of *Chinguk* ' and of the *Han* 'Domains Derived from the Chinese Histories" *Written Monuments of the Far East*, forthcoming.